



HV-A
HV-M



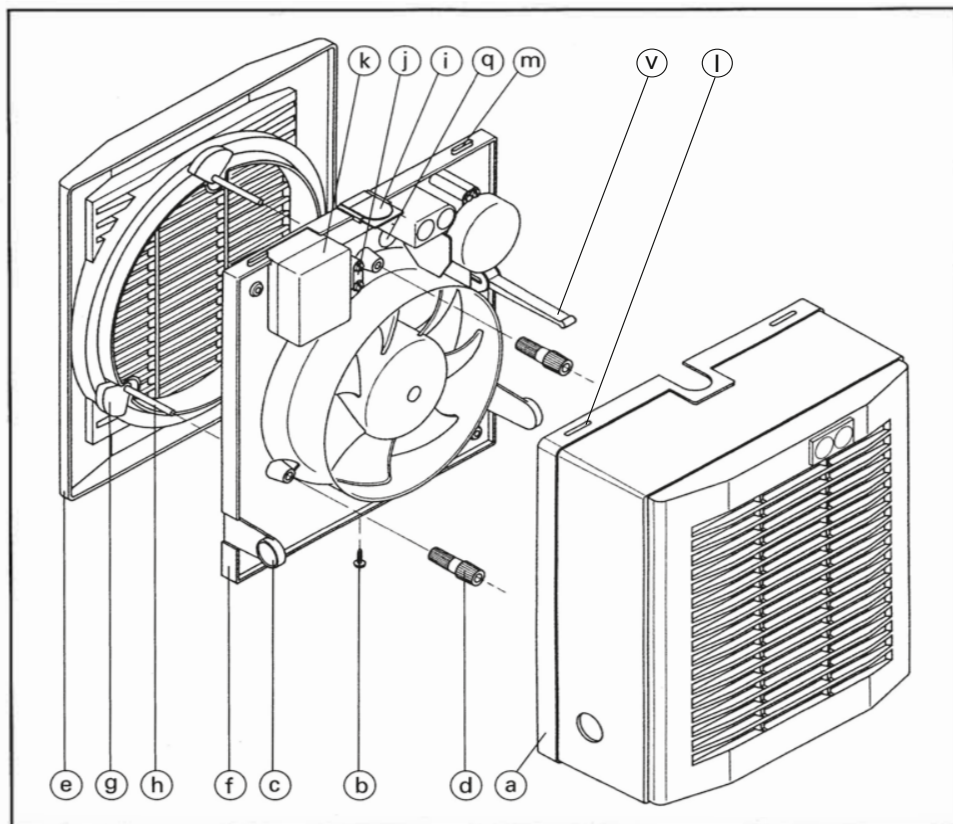
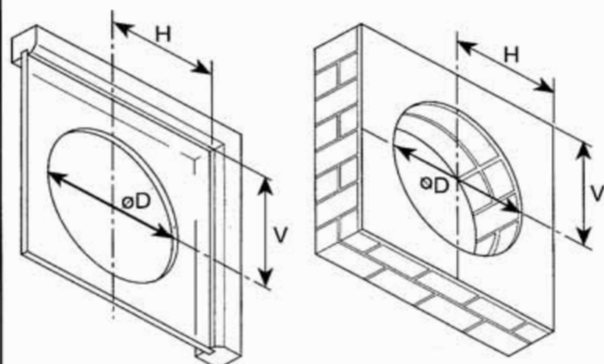
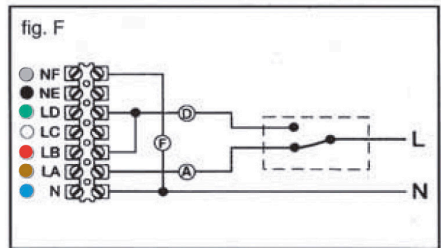
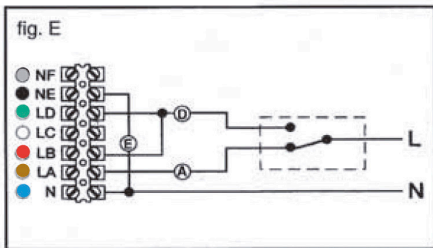
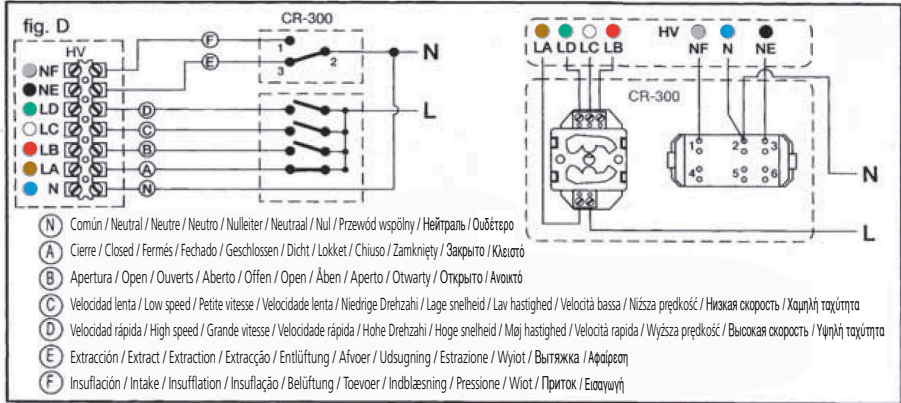
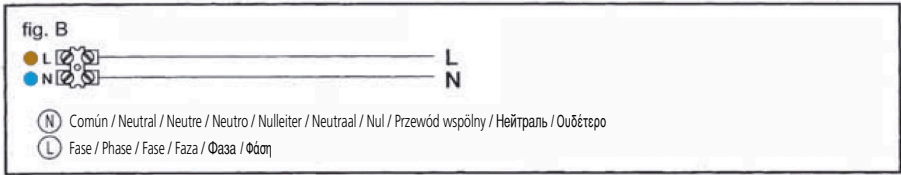
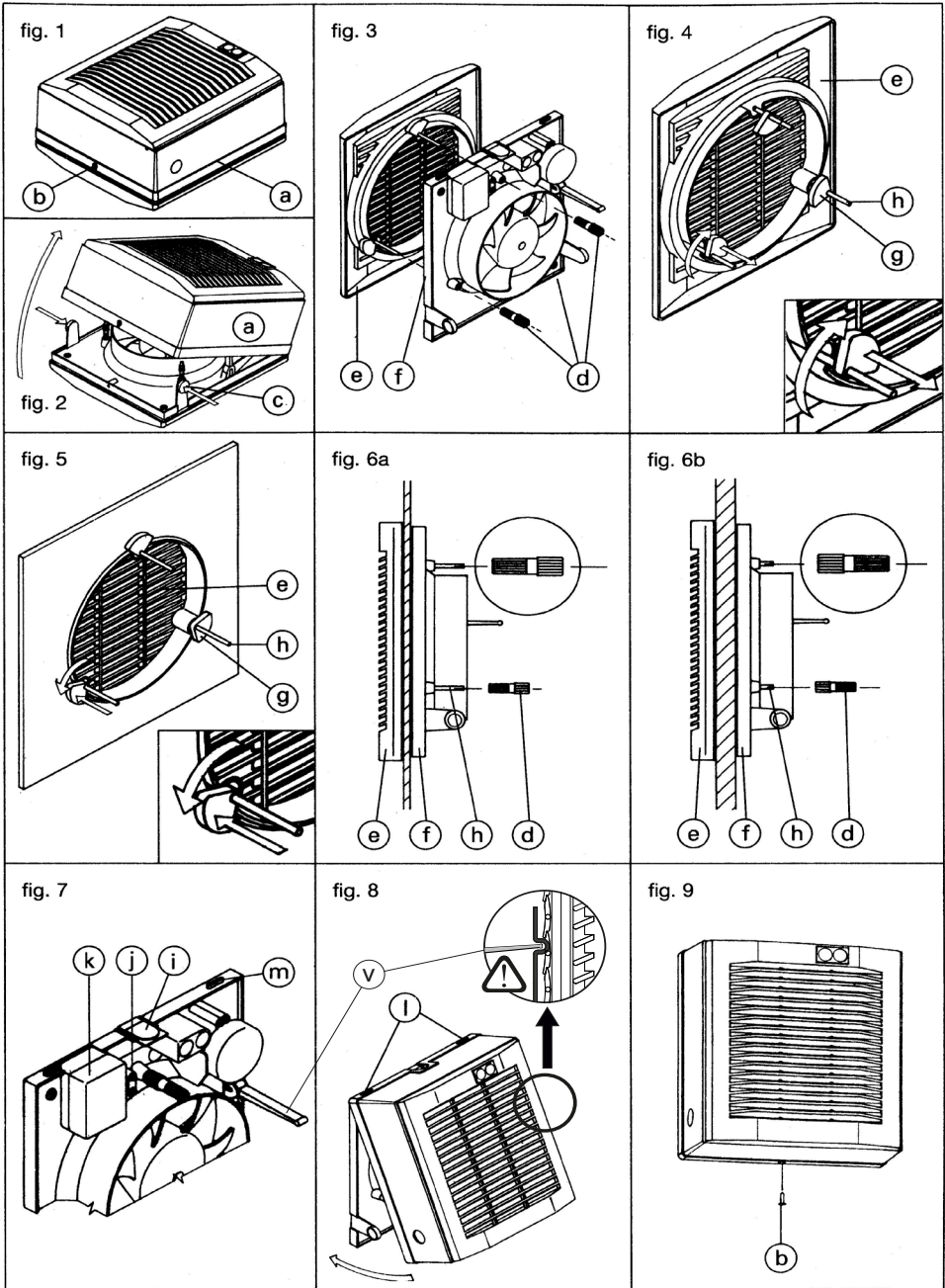


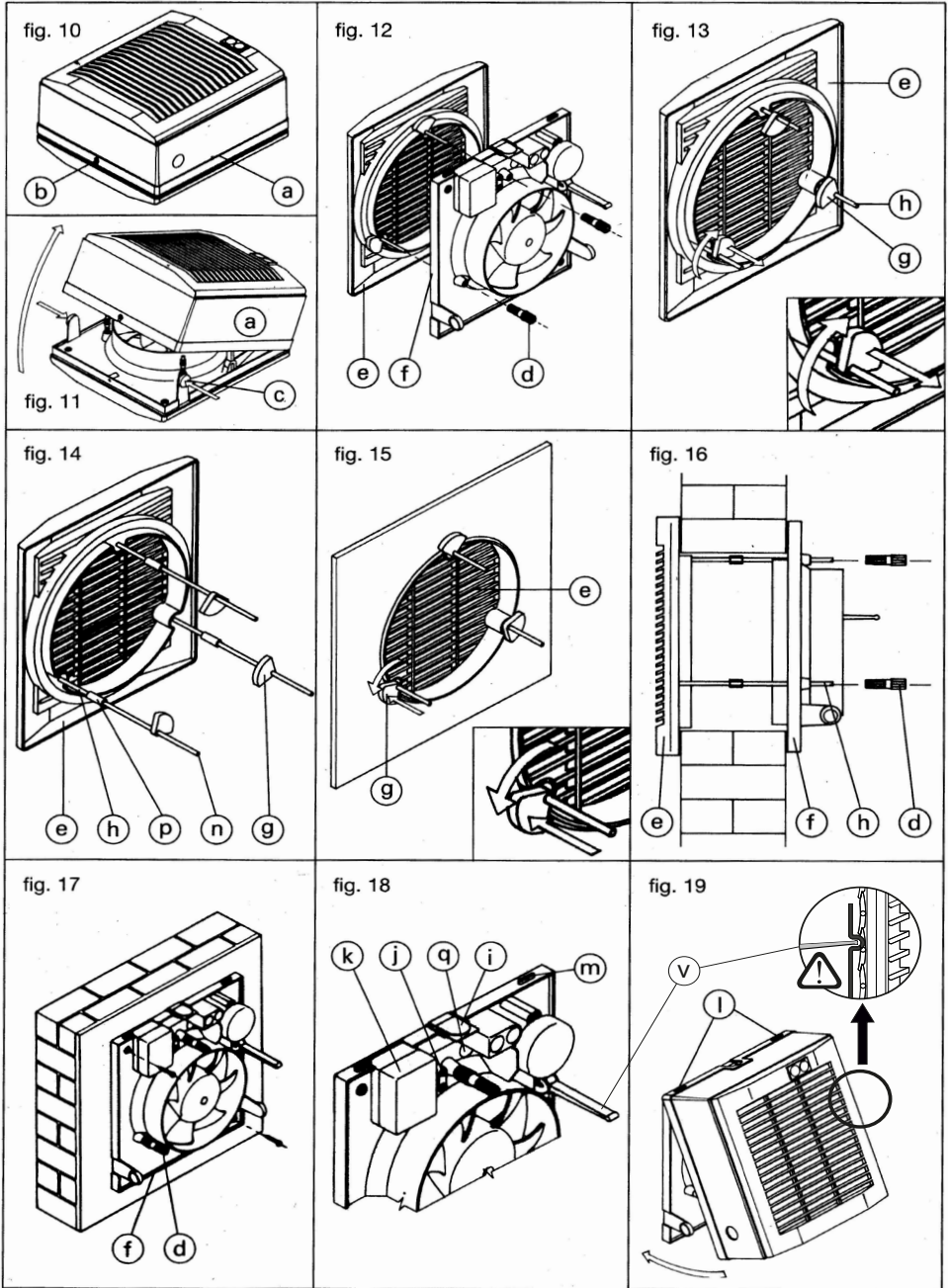
fig. A



(mm)	HV-150	HV-230	HV-300
$\varnothing D$ Mini	187	259	327
$\varnothing D$ Maxi	190	262	330
H Mini	150	185	220
v Mini	160	200	230









Instrucciones del usuario

Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

User instruction

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Instructions d'utilisation

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Instruções de uso

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver sido dado a supervisão ou formação apropriadas no que diz respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e que compreendam os perigos que implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

Bedienungsanleitung

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.



Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gebbruikshandleiding

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren. Het is verboden voor kinderen om met het toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

Bruger Info

Dette apparat må ikke benyttes af børn under 8 år, eller af personer med nedsatte fysiske, mentale eller motoriske evner uden vejledning af en myndig person. Børn må ikke lege med dette apparat. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligehold af dette apparat uden opsyn af en voksen.

Istruzioni d'uso

Questo prodotto è utilizzabile da bambini con almeno 8 anni di età o superiore e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano di esperienza e conoscenza del prodotto, se sono stati supervisionati o formati appropriatamente rispetto all'uso dell'apparato in maniera sicura e comprendendo i rischi che implica. I bambini non devono giocare con questo apparato. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere fatte dai bambini senza supervisione.

Instrukcje użytkowania

Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

Használati utasítás

A készülék használható 8 éves kortól, szellemi, fizikai képességekben csökkent személyek által, ha ennek használatára ki lettek oktattva, ha tisztában vannak a készülék működésével és tisztában vannak a kockázattal. Gyerekeknek tilos a készülékkel játszani. A készülék tisztítása és karbantartása gyerek által csakis felügyelet alatt végezhető.

INSTRUCCIONES DE INSTALACION

Recomendaciones importantes

- La instalación y conexión eléctrica de los aparatos debe hacerse en conformidad con el reglamento electrotécnico de baja tensión vigente en cada país.
- Si el aparato funciona como extractor en una pieza donde haya instalada una caldera u otro tipo de sistema a combustión que necesite aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire sean suficientes.
- Asegurar que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación eléctrica son compatibles con los valores indicados en la placa de características del aparato.
- En la instalación eléctrica deberá figurar un interruptor omnipolar que tenga una distancia de abertura entre contactos de al menos 3 mm.
- Los ventiladores de la serie HV son clase II (doble aislamiento eléctrico), por lo que no es necesario conectarlos a una toma de tierra.
- Comprobar el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.
- Los ventiladores solo están diseñados para entornos con aire acondicionado.

Montaje en vidrios o tabiques de espesor entre 3 y 25 mm

- Practicar un agujero en el vidrio donde está previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indicadas en la fig. A.
- Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:
 - Fig. 1.- Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).
 - Fig. 2.- Sacar la carátula interior (a) presionando las pestañas de retención (c).
 - Fig. 3.- Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).
- Montar el HV respetando los pasos siguientes:
 - Fig. 4.- En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y orientar los topes de goma (g), montados en los tornillos (h), hacia el interior de la rejilla.
 - Fig. 5.- Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en el vidrio.
Desde el interior, girar y empujar los topes de goma (g) hasta que entren en contacto con el vidrio y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.
 - Fig. 6.- Encajar el soporte (f) en los tornillos (h) de la rejilla externa (e) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función del espesor del vidrio:
 - vidrio de 3 a 14 mm: Fig. 6a.
 - vidrio de 14 a 25 mm: Fig. 6b

Apretarlos sin aplastar totalmente las juntas de goma del soporte y de la rejilla.

Asegurar que el vidrio no toque las piezas de plástico.

- Fig. 7.- Agujerear el pasacable (i), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar por la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k) según explicado en el apartado de las conexiones eléctricas.
- Fig. 8.- Montar la carátula interior (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (l) situadas en la parte superior de la caja en las pestañas (m) del soporte (f) hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.
- Fig. 9.- Apretar el tornillo (b).

Asegúrese de que el brazo de accionamiento (v) esté ubicado en la ranura de la persiana cuando la rejilla externa esté instalada. Finalmente comprobar el correcto funcionamiento del equipo y la persiana.

Montaje en paredes (prever los espárragos suministrados como accesorios).

- Practicar un agujero en la pared donde está previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indicadas en la Fig. A.
- Medir el espesor de la pared y recortar los espárragos (n) a una longitud igual a este espesor menos 5 mm.
- Utilizar el aparato para marcar en la pared la ubicación de las fijaciones de la pletina (f), taladrar los agujeros y colocar tacos.
- Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:
 - Fig. 10.- Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).
 - Fig. 11.- Sacar la caja (a) presionando los retenes laterales (c).
 - Fig. 12.- Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).
- Montar el HV respetando los pasos siguientes:
 - Fig. 13.- En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y quitar los topes de goma (g), montados en los tornillos (h).
 - Fig. 14.- Fijar los espárragos (n) a los tornillos (h) de la rejilla externa (e) con los manguitos roscados (p) y ensartar los topes de goma (g), en los espárragos (n).
 - Fig. 15.- Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en la pared.
Desde el interior, girar y empujar los topes de goma (g) hasta que entren en contacto con la pared y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.
 - Fig. 16.- Encajar el soporte (f) en los espárragos (n) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función de la longitud de espárrago que sobresale del soporte (f).

Fig. 17.- Fijar con tornillos el soporte (f) a la pared y apretar las tuercas (d).

Fig. 18.- En función de la posición de los cables eléctricos, agujerear el pasacable (i) situado encima del soporte (f) o el pasacable (q) situado en el fondo del mismo (f), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar por la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k) según indicado en el apartado de conexiones eléctricas.

Fig. 19.- Montar la tapa frontal (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (l) situadas en su parte superior en las pestañas (m) del soporte (f) hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.

Fig. 9.- Apretar el tornillo (b).

Asegúrese de que el brazo de accionamiento (v) esté ubicado en la ranura de la persiana cuando la rejilla externa esté instalada. Finalmente comprobar el correcto funcionamiento del equipo y la persiana.

Conexión eléctrica:

En la instalación eléctrica deberá incluirse para su conexión un interruptor omnipolar con una distancia de abertura entre contactos de al menos 3 mm.

- Modelos con cadena paro-Marcha: esquema Fig. B.
- Modelos HV-230 A y HV-300 A: esquema Fig. D, E y F (ver texto enmarcado).

Utilización

Modelos HV-230 M

Modelos HV-230 A y HV-300 A

Posibilidades de los aparatos:

- 1- Ventilador parado y persiana cerrada.
- 2- Ventilador en marcha rápida actuando como extractor y persiana abierta (Luz piloto naranja encendido).
- 3- Ventilador en marcha lenta actuando como extractor y persiana abierta (Luces pilotos naranja y verde encendidos).
- 4- Ventilador parado y persiana abierta (Luz piloto verde encendido).
- 5- Ventilador en marcha rápida inversa actuando como impulsor y persiana abierta (Luz piloto naranja en intermitencia).

Para conseguir estas funciones con los modelos A utilizar el accesorio CR-300.

Se compone de un selector rotativo:

- 0 : Ventilador parado y persiana cerrada.
- : Ventilador en extracción en marcha rápida con persiana abierta.
- : Ventilador en extracción en marcha lenta con persiana abierta.
- : Ventilador parado y persiana abierta (ventilación natural)

y de un conmutador ():

: Ventilador en extracción.

: Ventilador en insuflación.

Para la interconexión entre el ventilador (HV-230 o HV-300) y el control remoto CR-300 puede utilizarse un cable manghera de 7 hilos suministrado como accesorio.

1 CR-300: máx. 5 HV-230

1 CR-300: máx. 5 HV-300

Si se quiere solamente utilizar el ventilador en extracción en marcha rápida con persiana abierta seguir el esquema Fig. E. Si se quiere solamente utilizar el ventilador en insuflación en marcha rápida con persiana abierta seguir el esquema Fig. F.

Para conseguir las mismas funciones con los modelos M actuar en la cadena Paro-Marcha.

- 1ª accionamiento, ventilador en marcha rápida actuando como extractor y persiana abierta.
- 2ª accionamiento, ventilador en marcha lenta actuando como extractor y persiana abierta.
- 3ª accionamiento, ventilador parado y persiana abierta.
- 4ª accionamiento, ventilador parado y persiana cerrada. Para invertir el sentido del aire, desplazar la cadena lateralmente y repetir las actuaciones precedentes.

Es aconsejable no invertir el sentido del aire cuando el ventilador está en marcha.

ENGLISH

FITTING AND WIRING INSTRUCTIONS

Important recommendations

- The installation must be in accordance with the electrical standards and regulations in force in your country.
- If the fan operates as an extractor in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion check that air replacement inlets are sufficiently sized.
- Ensure that the values of voltage and frequency of main supply are compatible with those indicated on the rating plate of the appliance.
- Please ensure that a suitable isolator switch is provided in the electrical circuit. The HV-Series fans are of Class II (double Electrical Insulation), and therefore do not need to be connected to earth.
- Check that the appliance is in perfect conditions when unpacking it, as any manufacturing fault is covered by the **S&P** guarantee.
- Fans are only intended for air-conditioned environments.

Installation in windows with a minimum thickness of 3 mm and walls or panels with a maximum thickness of 25 mm

- Cut a hole following the dimensions indicated on fig. A.
 - Dismantle the HV-fan in accordance with the following instructions:
 - Fig. 1.- Loosen the retaining screw (b) fixing the internal front cover (a).
 - Fig. 2.- Remove the internal front cover (a) by pressing the knobs (c).
 - Fig. 3.- Unscrew the 3 bolts (d) fixing the external grille (e) and separate from the support plate (f).
 - Install the HV-fan as follows:
 - Fig. 4.- Pull the external grille (e) towards you and turn the rubber mounting (g) on the screws (h), towards the inner side of the grille.
 - Fig. 5.- From the outside, place the external grille (e) over the hole in the glass. From the inside, turn and push the rubbermountings (g) until they are located against the glass keeping the external grille (e) in its correct position.
 - Fig. 6.- Mount the support plate (f) to the screws (h) of the external grille (e) and tighten the bolts (d) to suit the thickness of the glass:
 - Glass thickness 3 - 14 mm: Fig. 6a.
 - Panel thickness 14 - 25 mm: Fig. 6b
- Tighten the screws taking care not to flatten the rubber joints between the support plate and the external grille.
- Ensure that the glass is not in contact with the plastic frame.

Fig. 7.- Make the necessary hole in the gland (i), and feed the electrical cables through the clamp (j) and connect them in the terminal box (k) as explained in the electrical wiring instructions fig. B to F.

Fig. 8.- Munt the internal cover (a) by slotting the rectangular openings (l) on the top of the cover (a) into the receivers (m) of the support plate (f) until the two knobs (c) are correctly positioned.

Fig. 9.- Tighten the locking screw (b).

Ensure the shutter arm (v) is located into the shutter slot when the External grille is fitted. Finally check for correct running and shutter operation.

Wall mounting (extended fixing rod set accessory must be used)

- Cut a hole in the wall where the unit is to be mounted, in accordance with the dimensions indicated in fig. A.
- Measure the thickness of the wall and cut the threaded rods (n) 5 mm shorter than this thickness.
- Use the appliance to mark on the wall the position of the fixing holes for the support plate (f), drill the fixing holes and insert the wall plugs.
- Dismantle the HV-fan in accordance with the following instructions:
 - Fig. 10.- Loosen the retaining screw (b) fixing the internal front cover (a).
 - Fig. 11.- Remove the internal front cover (a) by pressing the knobs (c).
 - Fig. 12.- Loosen the 3 bolts (d) fixing the internal grille (e) and separate it from the support plate (f).
- Install the HV-fan as follows:
 - Fig. 13.- Pull the internal grille (e) towards you and take the rubber mountings (g) away from the screws (h).
 - Fig. 14.- Fix the threaded rods (n) to the screws (h) on the external grille (e) with the threaded couplers (p) supplied and put back the rubber mountings (g) or the rods.
 - Fig. 15.- From the outside, place the external grille (e) over the hole in the wall. From the inside, turn and push the rubber mountings (g) until they are located against the wall keeping the external grille (e) in its correct position.
 - Fig. 16.- Mount the support plate (f) to the threaded rods (n) and tighten the bolts (d) to suit the length of the rod sticking out from the support plate (f).
 - Fig. 17.- Fix the support plate (f) to the wall and tighten the bolts (d).
 - Fig. 18.- Depending on the position of the incoming electrical cables, make a hole on the gland (i) on the front

Fig. 18.- Depending on the position of the incoming electrical cables, make a hole on the gland (i) on the front cover (a) or in the gland (q) on the support plate (f) introduce the electrical cables through the clamp (j) and connect to the terminal box (k) as indicated on the electrical wiring instruction Fig. B to F.

Fig. 19.- Mount the internal cover (a) by slotting the rectangular openings (l) on the top of the cover (a) into the receivers (m) of the support plate (f) until the two knobs (c) are correctly positioned.

Fig. 9.- Tighten the locking screw (b).

Ensure the shutter arm (v) is located into the shutter slot when the External grille is fitted. Finally check for correct running and shutter operation.

Electrical wiring:

The electrical installation should be made with a multipolar isolating switch with an opening distance between contacts of at least 3 mm.

- Models with pull-cord: diagram on Fig. B.
- Models HV-230 A and HV-300 A: diagram on Fig. D, E and F (see the text framed).

Operation

Model HV-230 M




Models HV-230 A y HV-300 A

Features of the fans:

- 1- Fan stopped and shutter closed.
- 2- Fan on high speed working as air extract with shutter open (orange ★ pilot light on).
- 3- Fan on low speed working as air extract with shutter open (orange ★ and green ⚡ pilot lights on).
- 4- Fan stopped and shutter open (green ⚡ pilot light on).
- 5- Fan in reverse high speed supplying air in the room with shutter open (orange ★ pilot light on intermittently).

To operate these functions with the «A» models use the accessory CR-300.

It is made up of a four position contactor:

- 0 : Fan stopped and shutter closed.
- : Fan extracting on high speed and shutter open.
- : Fan extracting on low speed and shutter open.
- ⚡ : Fan stopped and shutter open (natural ventilation) and an isolator ():
-  : Fan extracting air.
-  : Fan supplying air.

For the interconnection between the fan (HV-230 or HV-300) and the remote control CR-300 a 7-wires cable is available as an accessory.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

For using the fan only on high speed, extracting operation with shutter open: follow the diagram Fig. E.
For using the fan only on high speed, supplying air operation with shutter open: follow the diagram Fig. F.

To get the same functions with the «M» model, operate the pullcord as follows:

- First pull: Fan extracting on high speed with shutter open.
- Second pull: Fan extracting on low speed with shutter open.
- Third pull: Fan stopped and shutter open (natural ventilation).
- Fourth pull: Fan stopped and shutter closed.

To reverse the direction of the air-flow, move the pullcord horizontally and repeat the above operations.

Do not reverse the direction of rotation of the fan while the fan is operating.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Recommandations importantes

- L'installation et le raccordement électrique des appareils doivent être faits en conformité avec la norme en vigueur concernant les installations électriques à basse tension.
- Si l'appareil fonctionne comme extracteur dans une pièce où est installée une chaudière ou un autre système à combustion nécessitant de l'air pour fonctionner, vérifier que les entrées d'air soient suffisantes.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation électrique soient compatibles avec les valeurs indiquées sur la plaque caractéristique de l'appareil.
- La ligne d'alimentation électrique doit incorporer un système de coupure omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.
- Les ventilateurs de la série HV sont classe II (double isolation électrique) et n'ont pas besoin d'être raccordés à la prise de terre.
- De suite après l'avoir sorti de son emballage, vérifier le parfait état de l'appareil ainsi que son fonctionnement, tout éventuel défaut d'origine étant couvert par la garantie S&P.

Montage sur vitres ou cloisons, d'une épaisseur comprise entre 3 et 25 mm

- Faire un trou dans la vitre à l'endroit prévu pour le montage en respectant les dimensions indiquées fig. A.
- Démontez l'HV en respectant les indications suivantes:
 - Fig. 1.- Dévisser la vis (b) de fixation de la face avant (a).
 - Fig. 2.- Oter la face avant (a) en appuyant sur les deux languettes de fermeture (c).
 - Fig. 3.- Dévisser les 3 écrous (d) de fixation de la grille extérieure (e) et la dissocier de la platine (f).
- Monter l'HV en respectant les étapes suivantes:
 - Fig. 4.- Sur la face interne de la grille extérieure (e), tirer vers soi les plots en caoutchouc (g), montés sur les vis (h), et les orienter vers l'intérieur de la grille.
 - Fig. 5.- De l'extérieur, placer la grille extérieure (e) devant le trou réalisé dans la vitre. De l'intérieur, faire pivoter puis enfoncer les plots de caoutchouc (g) jusqu'à ce qu'ils viennent en contact avec la vitre et permettent de maintenir la grille extérieure (e) en position, correctement centrée par rapport au trou.
 - Fig. 6.- Replacer la platine (f) sur les vis (h) de la grille extérieure (e) et visser les écrous (d) en les orientant en fonction de l'épaisseur de la vitre:
 - vitre de 3 à 14 mm: Fig. 6a.
 - vitre de 14 à 25 mm: Fig. 6b

Les serrer sans aplatir totalement les joints caoutchouc de la platine et de la grille extérieure.

Vérifier qu'aucune pièce en plastique ne touche la vitre.

Fig. 7.- Percer le passe-cable (j), introduire les câbles électriques en les faisant passer par le serre-câbles (j) et les raccorder à la boîte à bornes (k) selon les schémas électriques fig. B à F.

Fig. 8.- Remonter la face avant (a) en plaçant dans un premier temps les ouvertures rectangulaires (l) situées en partie supérieure de la face avant, sur les picots (m) de la platine (f) puis en abaissant la face avant jusqu'à ce que les deux languettes de fermeture (c) soient bien positionnées.

Fig. 9.- Serrer la vis (b).

Assurez-vous que le bras de l'obturateur (v) est situé dans la fente du volet lorsque la grille extérieure est installée. Enfin, vérifiez le bon fonctionnement de l'équipement et du volet.

Montage sur murs (prévoir les tiges filetées comme accessoires)

- Percer le mur à l'endroit prévu pour le montage de l'appareil en respectant les dimensions indiquées fig. A.
- Mesurer l'épaisseur du mur et recouper les tiges filetées (n) à une longueur égale à cette épaisseur moins 5 mm.
- Utiliser l'appareil pour marquer sur le mur la position des trous de fixation de la platine (f), percer et placer les chevilles.
- Démontez l'HV en respectant les indications suivantes:
 - Fig. 10.- Dévisser la vis (b) de fixation de la face avant (a).
 - Fig. 11.- Oter la face avant (e) en appuyant sur les deux languettes de fermeture (c).
 - Fig. 12.- Dévisser les 3 écrous (d) de fixation de la grille extérieure (e) et la dissocier de la platine (f).
- Monter l'HV en respectant les étapes suivantes:
 - Fig. 13.- Sur la face interne de la grille extérieure (e), tirer vers soi et enlever les plots en caoutchouc (g), montés sur les vis (h).
 - Fig. 14.- Visser les tiges filetées (n) sur les vis (h) de la grille extérieure (e) grâce aux manchons taraudés (p) fournis avec les tiges filetées et replacer les plots en caoutchouc (g).
 - Fig. 15.- De l'extérieur, placer la grille extérieure (e) face au trou réalisé dans le mur. De l'intérieur, faire pivoter puis enfoncer les plots en caoutchouc (g) jusqu'à ce qu'ils viennent en contact avec le mur et permettent de maintenir la grille extérieure (e) en position, correctement centrée par rapport au trou.

Fig. 16.- Replacer la platine (f) sur les tiges filetées (n) et visser les écrous (d) en les orientant en fonction de la longueur de tige fileté dépassant de la platine (f).

Fig. 17.- Fixer avec des vis la platine (f) au mur et serrer les écrous (d).

Fig. 18.- En fonction de la situation des câbles électriques, percer soit le passe-câbles (i) situé sur le dessus de la platine (f) soit le passe-câbles (q) situé sur le fond de la platine (f), introduire les câbles électriques en les faisant passer par le serre-câbles (j) et les raccorder à la boîte à bornes (k) selon les schémas électriques fig. B à F.

Fig. 19.- Remonter la face avant (a) en plaçant dans un premier temps les ouvertures rectangulaires (l) situées en partie supérieure de la face avant, sur les picots (m) de la platine (f) puis en abaissant la face avant jusqu'à ce que les deux languettes de fermeture (c) soient bien positionnées.

Fig. 9.- Serrer la vis (b).

Assurez-vous que le bras de l'obturateur (v) est situé dans la fente du volet lorsque la grille extérieure est installée. Enfin, vérifiez le bon fonctionnement de l'équipement et du volet.

Raccordement électrique

Pour le raccordement, prévoir dans l'installation électrique un interrupteur ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

- Modèles manuels avec interrupteur marche/arrêt à cordelette: schéma Fig. B.
- Modèles HV-230 A et HV-300 A: schéma Fig. D, E et F (voir encadré).

UTILISATION

Modèles HV-230 M

Modèles HV-230 A et HV-300 A

Possibilités des appareils:

- 1- Ventilateur arrêté et volets fermés.
- 2- Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange allumé).
- 3- Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts (témoins lumineux orange et vert allumé).
- 4- Ventilateur arrêté et volets ouverts (témoin lumineux vert allumé).
- 5- Ventilateur en vitesse rapide, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignolant).

Pour obtenir ces fonctions avec les modèles «A», utiliser l'accessoire électrique CR-300.

- 0 : Ventilateur arrêté et volets fermés.
- : Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts.
- : Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts.

: Ventilateur arrêté et volets ouverts (ventilation naturelle).

et d'un commutateur ():

: Ventilateur en extraction

: Ventilateur en insufflation

Pour l'interconnexion entre le ventilateur (HV-230 ou HV-300) et le boîtier de commande CR-300, un câble flexible de 7 fils est disponible dans la gamme des accessoires.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Pour utiliser le ventilateur uniquement en vitesse rapide, en extraction, avec les volets ouverts: suivre le schéma Fig. E. Pour utiliser le ventilateur uniquement en vitesse rapide, en insufflation, avec les volets ouverts: suivre le schéma Fig. F.

Pour obtenir les mêmes fonctions avec les modèles «M», actionner la cordelette de l'interrupteur marche-arrêt de la façon suivante:

- 1^{ère} impulsion: Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts.
- 2^{ème} impulsion: Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts.
- 3^{ème} impulsion: Ventilateur arrêté et volets ouverts (ventilation naturelle).
- 4^{ème} impulsion: Ventilateur arrêté et volets fermés.

Pour inverser le sens de l'air, déplacer la cordelette latéralement et répéter les opérations précédentes.

Il est conseillé de ne pas inverser le sens de l'air quand le ventilateur est en marche.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Recomendações importantes

- A instalação e a ligação eléctrica dos aparelhos devem fazer-se em conformidade com o regulamento electrotécnico de baixa tensão vigente em cada país.
- Se o aparelho funciona como extractor num local onde está instalada uma caldeira ou outro tipo de sistema de combustão que necessite de ar para o seu funcionamento, verificar se as entradas de ar são suficientes.
- Verificar se os valores da tensão e frequência da rede de alimentação eléctrica são compatíveis com os valores indicados na placa de características do aparelho.
- Na instalação eléctrica deverá funcionar um interruptor omnipolar que tenha uma distância de abertura, entre contactos, de pelo menos 3 mm.
- Os ventiladores da série HV são da classe II (duplo isolamento eléctrico), pelo que não é necessário ligá-los a uma tomada de terra.
- Verificar o perfeito estado de funcionamento do aparelho ao desembalá-lo, ja que qualquer defeito de origem, que apresente, está salvaguardado pela garantia S&P.

Montagem em vidros ou tabiques de espessura entre entre 3 e 25 mm

- Furar o vidro no qual se prevê a montagem do aparelho respeitando as dimensões indicadas na fig. A.
- Desmontar o HV respeitando as indicações seguintes:
 - Fig. 1.- Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
 - Fig. 2.- Tirar a carcaça interior (a) pressionando as pestanas de retenção (c).
 - Fig. 3.- Desataraxar as 3 porcas (d) de fixação da grelha exterior (e) separando-a do suporte (f).
- Montar o HV respeitando o seguinte:
 - Fig. 4.- A grelha exterior (e), deve ser tirada para a frente, orientando os tacos de borracha (g), montados nos parafusos (h), para o interior da grelha.
 - Fig. 5.- Do lado de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito no vidro. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até que fiquem em contacto com o vidro e permitam manter a grelha exterior (e) em posição.
 - Fig. 6.- Encaixar o suporte (f) nos parafusos (h) de grelha exterior (e) e atarraxar as porcas (d) orientando-as em função da espessura do vidro:
 - vidro de 3 a 14 mm: Fig. 6a.
 - vidro de 14 a 25 mm: Fig. 6b

Apertá-los, sem amachucar totalmente as juntas de borracha do suporte e da grelha.

Comprovar que o vidro não fique em contacto com as peças de plástico.

Fig. 7.- Furar o passacabos (i), introduzir os cabos fazendo-os passar na abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k) segundo o que se explica nas instruções das ligações eléctricas.

Fig. 8.- Montar a carcaça interior (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (l) situadas na parte superior da caixa nas pestanas (m) da placa suporte (f) e até que as duas pestanas de retenção (c) estejam na devida posição.

Fig. 9.- Apertar o parafuso (b).

Certifique-se de que o braço do obturador (v) esteja localizada no slot da persiana quando a grade externa for instalada. Por fim, verifique o correto funcionamento do equipamento e da persiana.

Montagem nas paredes (utilizar os pernos fornecidos como acessórios)

- Furar a parede onde está prevista a montagem do aparelho, respeitando as dimensões indicadas na fig. A.
- Medir a espessura da parede e cortar os pernos (n) com um comprimento igual a essa espessura – 5 mm.
- Utilizar o aparelho para marcar na parede a situação determinada das fixações da placa suporte (f), furar os buracos e colocar os tacos.
- Desmontar o HV, respeitando as indicações seguintes:
 - Fig. 10.- Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
 - Fig. 11.- Tirar a caixa (a) pressionando as pestanas de retenção (c).
 - Fig. 12.- Desatarraxar as 3 porcas (d) de fixação, da grelha exterior (e) e separada do suporte (f)
- Montar o HV, respeitando o seguinte:
 - Fig. 13.- Na grelha exterior (e), tirar da parte da frente e deixar os tacos de borracha (g), montadas nos parafusos (h).
 - Fig. 14.- Fixar os pernos (n) aos parafusos (h) da grelha exterior (e) com os manguitos roscados (p) e enfiar os tacos de borracha (g), nos pernos (n).
 - Fig. 15.- Da parte de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito na parede. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até estarem em contacto com a parede e permitirem manter a grelha exterior (e) em posição.

Fig. 16.- Encaixar o suporte (f) nos pernos (n) e apertar as porcas (d) orientando-as em função do comprimento do perno excedente do suporte (f):

Fig. 17.- Fixar com parafusos o suporte (f) à parede e apertar as porcas (d).

Fig. 18.- Em função da posição dos cabos eléctricos, furar o passacabos (i) situado por cima do suporte (f) ou o que (q) se situa no fundo do suporte (f), introduzir os cabos eléctricos fazendo-os passar pela abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k) segundo o indicado nas instruções sobre as ligações eléctricas.

Fig. 19.- Montar a tampa frontal (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (l) situadas na parte superior da tampa frontal nas pestanas (m) do suporte (f) e até que as persianas de retenção (c) estejam na posição correcta.

Fig. 9.- Apertar o parafuso (b).

Certifique-se de que o braço do obturador (v) esteja localizada no slot da persiana quando a grade externa for instalada. Por fim, verifique o correcto funcionamento do equipamento e da persiana.

Ligação eléctrica

Na instalação eléctrica do aparelho, deve-se incluir, para a sua ligação, um interruptor omnipolar, com uma distância de abertura de, pelo menos, 3 mm.

- Modelos com cordão Ligar-Desligar: esquema Fig. B.
- Modelos HV-230 A e HV-300 A: esquema Fig. D, E y F (ver texto assinalado).

Utilização

Modelos HV-230 M

Modelos HV-230 A y HV-300 A

Possibilidades dos aparelhos:

- 1- Ventilador parado e persiana fechada.
- 2- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (Luz piloto alaranjada ★ acesa).
- 3- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (Luzes piloto alaranjada ★ e verde ☞ acesas).
- 4- Ventilador parado e persiana aberta (Luz piloto verde ☞ acesa).
- 5- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (Luz piloto alaranjada ★ intermitente).

Para conseguir estas funções com os modelos A, utilizar o acessório CR-300.

É composto por um selector rotativo em que:

- 0 : Ventilador parado e persiana fechada.
- : Ventilador em extracção em velocidade rápida e com persiana aberta.

- : Ventilador em extracção em velocidade lenta e com persiana aberta.

☞ : Ventilador parado e persiana aberta (ventilação natural)

e de um comutador (☞ ☞):

☞ : Ventilador em extracção

☞ : Ventilador em insuflação

Para a ligação do controlo remoto CR-300 ao ventilador (HV-230 ou HV-300), deve utilizar-se um cabo de 7 conductores, que é fornecido como acessório.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Se apenas se pretende utilizar o ventilador em extracção, em velocidade rápida e com persiana aberta, seguir o esquema da Fig. E.

Se apenas se pretende utilizar o ventilador em insuflação, em velocidade rápida e com persiana aberta, seguir o esquema da Fig. F.

Para se conseguir as mesmas funções com os modelos M, actuar com o cordão Ligar-Desligar.

- 1º accionamento: ventilador em velocidade rápida, actuando com extractor, e persiana aberta.
- 2º accionamento: ventilador em velocidade lenta, actuando com extractor, e persiana aberta.
- 3º accionamento: ventilador parado e persiana aberta.
- 4º accionamento: ventilador parado e persiana fechada.

É aconselhável não inverter o sentido do ar, quando o ventilador está a trabalhar.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Wichtige Hinweise

- Die elektrische Installation und der elektrische Anschluß der Geräte muß gemäß den jeweiligen nationalen elektrotechnischen Normen durchgeführt werden.
- Bei Ventilatoren für Abluftbetrieb, die in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben werden, muß auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Es ist sicherzustellen, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes, an das der Lüfter angeschlossen wird, mit den auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen.
- Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).
- Die Ventilatoren der Serie HV verfügen über die Schutzklasse II (doppelte elektrische Isolierung), weshalb das Anbringen eines Schutzleiters nicht notwendig ist.
- Das Gerät nach der Entnahme aus der Verpackung auf einwandfreien Zustand und Funktionsfähigkeit prüfen, da eventuelle Herstellungsfehler von der S&P-Garantie gedeckt werden.

Fenstermontage oder Montage an Trümmwänden mit einer Stärke von 3 bis 25 mm

- An der Fensterscheibe eine Öffnung ausschneiden, wobei die in Abb. A angegebenen Maße einzuhalten sind.
- HV demontieren und dabei folgende Anweisungen beachten:
 - Abb. 1.- Die Befestigungsschraube (b) von der Vorderabdeckung bzw. vom Gehäuse (a) lösen.
 - Abb. 2.- Haltearme (c) nach Innen drücken und die Vorderabdeckung (a) abnehmen.
 - Abb. 3.- Die drei Befestigungsmulden (d) vom Außengitter (e) abschrauben und dieses von der Halterung (f) abnehmen.
- HV montieren und dabei folgende Schritte befolgen:
 - Abb. 4.- Die an den Schrauben (h) angebrachten Gummipuffer (g) am Außengitter nach vorne drücken und nach innen drehen.
 - Abb. 5.- Das Außengitter (e) von der Außenseite am Scheibenausschnitt anbringen. Die Gummipuffer (g) von innen solange anpressen und drehen, bis sie einwandfrei an der Fensterscheibe anliegen und das Außengitter fixieren.
 - Abb. 6.- Die Halterung (f) an den Schrauben (b) des Außengitters (e) anbringen und die Muttern (d) je nach Fensterstärke anziehen:
 - Fenster mit einer Stärke von 3 bis 14 mm: Abb. 6a.
 - Fenster mit einer Stärke von 14 bis 25 mm: Abb. 6b.

Die Muttern anziehen, ohne dabei die Gummidichtung der Halterung und des Gitters

Sicherstellen, daß die Kunststoffteile das Fenster nicht berühren.

Abb. 7.- Die Kabeldurchführung (i) durchbohren, die Stromkabel durchführen, durch die Kabelschelle (j) ziehen und am Klemmenkasten (k) anschließen. Siehe dazu die Schaltpläne des elektrischer Anschlusses.

Abb. 8.- Die Vorderabdeckung (a) wieder anbringen; dabei sind die rechteckigen Schlitzte an der Oberseite des Gehäuses a den Falzen (m) der Halterung (f) einzuhängen. Die beiden Haltearme (c) einschnappen lassen.

Abb. 9.- Die Schraube (b) anziehen.

Achten Sie darauf, der Hebel vom Verschluss (v) korrekt im Schlitz sitzt, wenn das Außengitter montiert ist. Prüfen Sie abschließend den korrekten Lauf und die Funktion des Verschlusses.

Wandmontage (dabei die mit dem Zubehör mitgelieferten Stiftbolzen verwenden)

- Eine Öffnung an der Wand durchbrechen, wobei die in Abb. A angegebenen Maße einzuhalten sind.
- Die Wandstärke messen und Stiftpolzen (n) mit einer der Wandstärke entsprechenden Länge verwenden.
- Mit dem Gerät mitgelieferte Schablone die Bohrlöcher zur Befestigung der Halterung (f) markieren, Löcher bohren und die mitgelieferten Dübel anbringen.
- HV demontieren und dabei folgende Anweisungen beachten:
 - Abb. 10.- Die Befestigungsschraube (b) von der Vorderabdeckung (a) lösen.
 - Abb. 11.- Haltearme (c) nach innen drücken und die Vorderabdeckung (a) abnehmen.
 - Abb. 12.- Die drei Befestigungsmuttern (d) vom Außengitter (e) abschrauben und dieses von der Halterung (f) abnehmen.
- HV montieren und dabei folgende Schritte beachten:
 - Abb. 13.- Die an den Schrauben (h) des Außengitters (e) angebrachten Gummipuffer (g) abziehen.
 - Abb. 14.- Die Stiftpolzen (n) mit den Gewindemuffen (p) an den Schrauben (h) des Außengitters befestigen und die Gummipuffer (g) an den Stiftpolzen anbringen.
 - Abb. 15.- Das Außengitter (e) von der Außenseite am Wanddurchbruch anbringen. Die Gummipuffer (g) von innen solange anpressen und drehen, bis sie einwandfrei an der Wand anliegen und das Außengitter (e) fixieren.
 - Abb. 16.- Die Halterung (f) an den Stiftpolzen (n) anbringen und die Muttern (d) je nach Länge des vorstehenden Teils des Stiftpolzens anziehen.

Abb. 17.-Die Halterung (f) mit Schrauben an der Wand befestigen und die Muttern (d) anziehen.

Abb. 18.-Je nach Lage der Stromkabel, entweder die an der Oberseite der Halterung (f) angebrachte Kabeldurchführung (j) oder die an der Hinterseite der Halterung angebrachte Kabeldurchführung (q) durchbohren, die Kabel durchziehen, durch die Kabelschelle (j) ziehen und am Klemmenkasten (k) anschließen. Siehe dazu Schaltpläne des elektrischen Anschlusses.

Abb. 19.-Die Vorderabdeckung (a) erneut anbringen, wobei die rechteckigen Schlitzte an der Oberseite des Gehäuses an den Falzen (m) der Halterung (f) einzuhängen sind. Die beiden Haltearme (c) wieder einschnappen lassen.

Abb. 9.- Die Schraube (b) anziehen.

Achten Sie darauf, der Hebel vom Verschluss (v) korrekt im Schlitz sitzt, wenn das Außengitter montiert ist. Prüfen Sie abschließend den korrekten Lauf und die Funktion des Verschlusses.

Elektrischer Anschluß

Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennschalter mit einer Trennstecke von min. 3 mm pro Pol vorzusehen.

- Modell mit Zugschalter: Schaltplan Abb. B.
- Modell HV-230 A und HV-300 A: Schaltplan Abb. D, E und F (siehe weiter unten den umrandeten Text).

Gebrauchsanweisung

Modelle HV-230 M

Modelle HV-230 A und HV-300 A

Einsatzmöglichkeiten der Geräte:

- 1- Abgestellter Ventilator mit geschlossener Verschußklappe.
- 2- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschußklappe (orange ★ Betriebskontrollampe leuchte).
- 3- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niederer Drehzahl und offener Verschußklappe (orange und ★ grüne ⚡ Betriebskontrollampe leuchten).
- 4- Abgestellter Ventilator mit offener Verschußklappe (grüne ⚡ Betriebskontrollampe leuchtet).
- 5- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit hoher Drehzahl (orange ★ betriebskontrollampe blinkt).

Um alle Einsatzmöglichkeiten der A-Modelle nutzen zu können, ist die Verwendung des elektrischen Zubehörs CR-300 notwendig.

Es besteht aus einem Drehschalter:

- 0 : Abgestellter Ventilator und geschlossene Verschußklappe.
 - : Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschußklappe.
 - : Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niederer Drehzahl und offener Verschußklappe.
 - ⚡ : Abgestellter Ventilator und offene Verschußklappe (natürliche Luftumwälzung).
- und einem Wendschalter (⇄ ⇄):
- ⇄ : Ventilator im Entlüftungsbetrieb
 - ⇄ : Ventilator im Belüftungsbetrieb

Zur Verbindung des Ventilators (HV-230 A / HV-300 A) mit dem Steuergerät CR-300 steht ein 7-adriges Kabel als Zubehör zur Verfügung.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Will man den Ventilator nur im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschußklappe einsetzen, ist der elektrische Anschluß nach dem Schaltplan auf Abb. E durchzuführen.

Will man den Ventilator nur im Belüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschußklappe einsetzen, ist der elektrische Anschluß nach dem Schaltplan auf Abb. F durchzuführen.

Die obgenannten Einsatzmöglichkeiten sind auch mit den M-Modellen möglich; hierzu ist der Zugschalter folgendermaßen zu betätigen.

1. Betätigung: Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschußklappe
2. Betätigung: Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niederer Drehzahl und offener Verschußklappe
3. Betätigung: Abgestellter Ventilator mit offener Verschußklappe
4. Betätigung: Abgestellter Ventilator und geschlossene Verschußklappe.

Zur Umkehr der Luftförderichtung ist die Zugschalterschnur seitlich zu versetzen. Daraufhin kann die vorher beschriebene Betätigungsabfolge entsprechend ausgeführt werden.

Es empfiehlt sich, die Luftförderichtung nicht bei laufendem Ventilator zu invertieren.

NEDERLANDS

MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk

- Controleer de ventilator op eventuele uiterlijke beschadigingen en meldt deze aan uw leverancier.
- Indien een ventilator als afzuigventilator geplaatst wordt in een ruimte waarth zich ook een verbindingstoestel bevindt, dient u er op toe te zien dat et voldoende verse lucht aangezogen kan worden.
- Sluit de ventilator, welke dubbel geïsoleerd is en derhalve niet geaard hoeft te worden, aan volgens de plaatselijk geldende normen.
- De ventilator kan geplaatst worden in enkel glas met een minimale dikte van 3 mm, ook is montage in een wand of muur mogelijk. (voor muurmontage dient extra een muurmontageset aangeschalt te worden).

Montage in een raam of paneel (Dikte minimaal 3 mm maximaal 25 mm)

Maak een opening overeenkomstig de tabel uit Fig. A.

Demonteer de HV ventilator volgens onderstaande instructie. Verwijder schroef (b) aan de onderzijde en neem beschermkap (a) van de bodemplaat door het indrukken van de beide knoppen (c) aan de zijkanten (fig. 1 en 2).

Verwijder de drie schroefbussen (d) waardoor het buitenrooster (e) en de bodemplaat (f) van elkaar gescheiden kunnen worden (fig. 3).

Montage

Draai de rubberen nokjes (g) op de draadeindjes (h) (fig. 4) zodat bij het van buitenaf aanbrengen van het buitenrooster (e) de draadeindjes door de opening steken en zet het buitenrooster vast door de rubberen nokjes terug te draaien (fig. 5).

Monteer van binnenuit de bodemplaat (f) en bevestig deze met de schroefbussen (d) aan het buitenrooster. Zorg ervoor dat dit stevig gebeurt.

Zorg ervoor dat het plastic frame niet in contact komt met de ruit (fig. 6a ervoor dikten van 3-14 mm), (fig. 6b ervoor dikten van 14-25 mm).

Voer de kabel door de kabelinvoer (i) en zet deze vast onder de trekontlasting (j), sluit de kabel volgens schema (fig. B/C/D/E of F) aan in de aansluitdoos (k) (fig. 7).

Plaats de beschermkap (a) met de uitsparingen (l) over de nokken (m) van de bodemplaat en druk deze vast met behulp van de knoppen (c) (fig. 8).

Plaats de schroef (b) aan de onderzijde van de beschermkap (fig. 9).

Zorg ervoor dat de hefboom van de lamellen (v) in de sleuf valt, wanneer het externe rooster is gemonteerd. Controleer ten slotte de correcte loop- en sluitwerking.

Muurmontage (muurmontageset als accessoire verkrijgbaar)

Verwijder de onderdelen zoals aangegeven onder het hoofdstuk glasmontage.

Maak een gat in de muur overeenkomstig de tabel van tekening A. Monteer het buitenrooster mbv de rubber blokjes (g) en kort de draadeindjes (h) in (5 mm korter dan de muurdikte).

Teken de montagegaten op de muur, boor deze en plaats de montagepluggen. Schroef de bodemplaat met de motor aan de binnenzijde van de muur (fig. 17).

Verwijder de rubberen blokjes (g) van de draadeindje van het buitenrooster en monteer de verlengstiften van de muurmontageset, plaats het buitenrooster vanaf de buitenzijde en zet het vast met de schroefbussen (d) (fig. 16).

Voer de kabel door de kabelinvoer (i) en zet deze vast onder de trekontlasting (j), sluit de kabel volgens schema (fig. B/C/D/E of F) aan in de aansluitdoos (k) (fig. 18).

Plaats de beschermkap (a) met de uitsparingen (l) over de nokken (m) van de bodemplaat en druk deze vast met behulp van de knoppen (c) (fig. 19).

Plaats de schroef (e) aan de onderzijde van de beschermkap (fig. 9).

Zorg ervoor dat de hefboom van de lamellen (v) in de sleuf valt, wanneer het externe rooster is gemonteerd. Controleer ten slotte de correcte loop- en sluitwerking.

Elektrische aansluiting

Modellen voorzien van een trekkoord worden aangesloten volgens schema B.

De modellen HV-230 A en HV-300 A worden aangesloten volgens schema D, E, of F (zie onderstaande tekst).

Werking

- **Model HV-230 M** (omkeerbare luchtstroom)

Eerste schakeling werking op hoge snelheid.

Tweede schakeling werking op lage snelheid.

Derde schakeling natuurlijke ventilatie met uitgeschakelde ventilator.

Vierde schakeling ventilator uitgeschakelde met gesloten jaloezirooster.



Om de luchtrichting om te draaien moet de trekschakelaar bij uitgeschakelde ventilator éénmaal horizontaal geschakeld worden.







Verander nooit de draairichting van de ventilator met ingeschakelde motor

- Modellen HV-230 A en HV-300 A

(met omkeerbare luchstroom),

Voor het optimale gebruik van deze ventilator dient schakelaar CR-300 gebruikt te worden.

Werking CR-300

- Schakelaar op  ventilator buiten werking
- Schakelaar op  ventilator werkt op hoge snelheid
- Schakelaar op  ventilator werkt op lage snelheid
- Schakelaar op  natuurlijke ventilatie door geopend jaloeziërooster met uitgeschakelde ventilator.
- Schakelaar op  afvoer luchtstroom.
- Schakelaar op  toevoer luchtstroom.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Bij gebruik voor alleen afvoer op hoge snelheid met geopend jaloeziërooster aansluiten volgens schema fig. E.

Bij gebruik voor alleen toevoer op hoge snelheid met geopend jaloeziërooster aansluiten volgens schema fig. F.

Verander nooit de draairichting van de ventilator met ingeschakelde motor.

DANSK

MONTERING OG LEDNINGSFØRING

Vigtige anbefalinger

- Installatøren må være i overensstemmelse med de elektriske standarder og regulativer i Deres land.
- Hvis ventilatoren fungerer som udsuger i et rum med kedel eller anden form for apparat der kræver luft til forbrænding skal det kontrolleres om luftindtagene er af tilstrækkelig størrelse.
- Kontroller at spænding og trekvens på tilledningerne er i overensstemmelse med det der er indikeret på mærkepladen på apparatet.
- Kontroller venligst at der er en egnet afbryder på tilledningerne. Ventilatorerne i HV-serien er klasse II (dobbelt isoleret) og behøver derfor ingen jordforbindelse.
- Kontroller venligst at apparatet er intakt ved udpakning.

Montering i vinduer med minimum tykkelse på 3 mm og i vægge eller paneler med maksimum tykkelse på 25 mm

- Skær et hul som følger dimensionerne indikeret på Fig. A.
- Adskil HV-ventilatoren i overensstemmelse med de følgende instruktioner:

Fig. 1.- Løs skruen (b) som holder det indre frontkabinet (a).

Fig. 2.- Fjern det indre frontkabinet (a) ved at presse knapperne (c).

Fig. 3.- Skru de 3 bolte (d) at som holder det udvendige gitter (e), og adskil det fra støttepladen (f).

- Monter HV-ventilatoren på følgende måde:

Fig. 4.- Vend det udvendige gitter (e) mod Dem selv og drej gummibeslagene (g) på skrueerne (h) mod den indvendige side af gitteret.

Fig. 5.- Placer det udvendige gitter (e) over hullet i glasset og tryk gummibeslagene (g) fra indersiden indtil de er presset mod glasset og det udvendige gitter er i den korrekte position.

Fig. 6.- Monter støttepladen (f) på skrueerne (h) fra det udvendige gitter (e) og spænd boltene (d) afhængig af tykkelsen af glasset.

- Glastykkelse 3-14 mm: Fig. 6a.

- Panetykkelse 14-25 mm: Fig. 6b

Spænd skrueerne uden at mase gummisamlingen mellem støttepladen og det udvendige gitter.

Glasset må ikke være i kontakt med plasticrammen.

Fig. 7.- Lav tilstrækkeligt hul i gummibesøgningen (i) og træk kablerne gennem aflastningsbøjlen (p) og tilslut dem i klemkassen (k) som forklaret i tilslutningsdiagrammet Fig. B, C, D, E og F.

Fig. 8.- Monter det indre frontkabinet (a) ved at hægte de rektangulære huller (l) i toppen af kabinettet (a) på de tilsvarende knopper (m) på støttepladen (f) indtil de 2 knapper (c) er i den rigtige position.

Fig. 9.- Spænd skruen (b).

Sørg for, at lukkearmen (v) er placeret i lukkeråbningen, når det udvendige gitter er monteret. Kontroller til sidst for korrekt drift og lukkerfunktion.

Vægmontering (Ekstra lange gevindstænger skal anvendes)

- Hvor ventilatoren ønskes monteret skal der laves hul i væggen i følge målene i Fig. (A).
- Mål væggens tykkelse og skær gevindstængerne (n) 5 mm kortere end denne tykkelse.
- Brug apparatet som skabelon for at mærke hullerne til støttepladen (f).
- Bor monteringshullerne og isæt eventuelt rawplugs.
- Adskil HV-ventilatoren på følgende måde:

Fig. 10.- Løs skruen (b) som holder det indre frontkabinet (a).

Fig. 11.- Aftag det indre frontkabinet (a) ved at presse knapperne (b).

Fig. 12.- Løs de 3 bolte (d) som holder det udvendige gitter (e) og adskil det fra støttepladen (f).

- Monter HV-ventilatoren på følgende måde:

Fig. 13.- Vend det udvendige gitter mod Dem selv og tag gummibeslagene (g) af skrueerne (h).

Fig. 14.- Skru gevindstængerne (n) sammen med skrueerne (h) på det udvendige gitter ved hjælp af de medleverede bøsninger (r) og sæt gummibeslagene (g) tilbage på gevindstængerne.

Fig. 15.- Placer det udvendige gitter (e) over hullet i den udvendige side af væggen. Drej gummibeslagene (g) således at den udvendige gitter sidder korrekt.

Fig. 16.- Monter støttepladen (f) på gevindstængerne (n) og spænd boltene (d) på gevindstængerne (n) som stikker igennem støttepladen (f).

Fig. 17.- Monter støttepladen (F) på væggen og skru skrueerne i væggen.

Fig. 18.- Afhængig af placeringen af tilledningerne skal der laves et hul i gummibøsningen enten i det indre frontkabinet (a) eller i gummibøsningen på støttepladen (f). Læg ledningerne i aflastningsbøjlen (i) og tilslut ledningerne til klemrækken (k) som vist i el-diagrammet Fig. B, C, D, E og F.

Fig. 19.- Monter det indre frontkabinet (a) ved at hægte de rektangulære huller (l) i toppen af kabinettet (a) på de tilsvarende knapper (m) på støttepladen (f) indtil de 2 knapper (c) er i den rigtige position.

Fig. 9.- Spænd skruen (b).

Sørg for, at lukkearmen (v) er placeret i lukkeråbningen, når det udvendige gitter er monteret. Kontroller til sidst for korrekt drift og lukkerfunktion.

Elektrisk tilslutning

HV-ventilatorerne tilsluttes fastmonteret kabel med kontakt med 3 mm bryderafstand

- Modeller med snoretæk: diagram på Fig. (B).
- Modeller HV-230 og HV-300 A: diagram på Fig. (D, E og F) (se nedengående indrammet tekst).

Fuktion

Model HV-230 M

Model HV-230 A og HV-300 A

- 1- Ventilator stoppet og jalousiet lukket.
- 2- Ventilator på højeste hastighed til udsugning med jalousiet åbent. (Orange ★ pilot lampe tændt).
- 3- Ventilator på laveste hastighed til udsugning med jalousiet åbent. (Orange ★ og grøn ☞ pilot lampe tændt).
- 4- Ventilator stoppet og jalousiet åbent. (Grøn ☞ pilot lampe tændt).
- 5- Ventilator til indblæsning med høj hastighed. (Orange ★ lampe blinker).

For at gøre brug af funktionerne i «A» modellerne skal den elektriske regulering CR-300 bruges. Den består af kontakt med 4 positioner.

- 0 : Ventilator stoppet og jalousiet lukket.
- : Ventilator på høj hastighed og jalousiet åbent.
- : Ventilator på lav hastighed og jalousiet åbent.
- ☞ : Ventilator stoppet og jalousiet åbent. (Naturlig ventilation).

Og en afbryder

- ☞ : Ventilator til udsugning.
- ☞ : Ventilator til Indblæsning.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Ved brug af ventilatoren til udsugning kun på høj hastighed med jalousiet åbent: følg diagrammet Fig. E.

Ved brug af ventilatoren til indblæsning kun på høj hastighed med jalousiet åbent: følg diagrammet Fig. F.

For at få de samme funktioner med (M)-modellen brug snoretækket på følgende måde:

1. træk: Ventilatoren kører på høj hastighed med jalousiet åbent.
2. træk: Ventilatoren kører på lav hastighed med jalousiet åbent.
3. træk: Ventilatoren stoppet og jalousiet åbent (naturlig ventilation)
4. træk: Ventilatoren stoppet og jalousiet lukket.

For at vende luftretningen træk kæden vandret og gentag ovenstående.

Vend ikke omblæsningsretningen mens ventilatoren kører.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Avvertenze importanti

- L'installazione e il collegamento elettrico degli apparecchi si devono realizzare conformemente alle norme elettrotecniche nazionali di bassa tensione.
- Se nel locale da ventilare è installato un apparecchio utilizzatore di combustibile solido, liquido o gas (es. scaldacqua, stufa a metano, ecc.) stagno rispetto al locale stesso, è indispensabile assicurarsi preventivamente che vi sia un adeguato rientro dell'aria necessaria per garantire la perfetta combustione dell'apparecchio esistente ed il funzionamento dell'aspiratore.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i valori di tensione e di frequenza della rete di distribuzione elettrica siano rispondenti ai dati di targa dell'apparecchio.
- All'installazione elettrica dell'apparecchio occorre prevedere un interruttore monopolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Il ventilatore della serie HV non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento (classe II).
- Dopo aver tolto l'imballaggio accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento dell'apparecchio; qualsiasi difetto d'origine è coperto dalla garanzia S&P.

Installazione su vetro o muro divisorio con uno spessore tra 3 e 25 mm

- Praticare un foro nel vetro rispettando le dimensioni indicate nella fig. A.
- Smontare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:
 - Fig. 1.- Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale.
 - Fig. 2.- Togliere la parte interna (b) premendo i ganci di ritenzione (c).
 - Fig. 3.- Svitare i tre dadi (d) di fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).
- Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:
 - Fig. 4.- Nella griglia esterna (e), tirare in avanti ed orientare i tappi di gomma (g) montati sulle viti (h), verso l'interno della griglia.
 - Fig. 5.- Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma (g) fino a che siano in contatto col vetro e permettano di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.
 - Fig. 6.- Inserire il supporto (f) nelle viti (h) della griglia esterna (e) e fissare i dadi (d) orientandoli in funzione dello spessore del vetro:

- vetro da 3 a 14 mm: Fig. 6a

- vetro da 14 a 25 mm: Fig. 6b

Accertarsi che il vetro non tocchi le componenti di plastica.

Fig. 7.- Forare il passacavo (j), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavi (j) e collegarli ai terminali / alla morsetteria (k) secondo le spiegazioni dedicate ai collegamenti elettrici.

Fig. 8.- Montare la parte interna (a) incastrando prima le due aperture rettangolari (l) situati sulla parte superiore della scatola nei ganci (m) del supporto (f) fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionati correttamente.

Fig. 9.- Stringere la vite (b).

Assicursi che il perno della serranda (v) sia posizionato nella sua fessura quando è montata la griglia esterna. Verificare infine il corretto funzionamento e il funzionamento della serranda.

Installazione su muri (prevedere le viti prigioniere fornite come accessori)

- Misurare lo spessore della parete e raccorciare le viti prigioniere (n) fino a che abbiano una lunghezza uguale allo spessore della parete.
- Utilizzare la sagoma fornita coll'apparecchio per marcare nella parete la posizione dei fissaggi del supporto (f), trapanare i fori e collocare i tasselli (forniti coll'apparecchio).
- Praticare nel muro un foro dov'è previsto il montaggio dell'apparecchio rispettando le dimensioni indicati nella fig. A.
- Montare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:
 - Fig. 10.- Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale (a).
 - Fig. 11.- Togliere la parte interna del coperchio (b) premendo i due ganci di ritenzione (c).
 - Fig. 12.- Svitare i tre dadi (d) di fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).
- Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:
 - Fig. 13.- Spingere i tappi di gomma montati sulle viti (h) della griglia esterna in avanti e toglierli.
 - Fig. 14.- Avvitare i prigionieri (n) sulle viti della griglia esterna (e) con i manicotti (p) e inserire i tappi di gomma (g) nei prigionieri (n).
 - Fig. 15.- Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma (g) fino a che siano in contatto col vetro e permettano di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.

Fig. 16.- Inserire il supporto (f) nei prigionieri (n) e fissare i dadi (d) in funzione della lunghezza della parte dei prigionieri che emerge dal supporto (f).

Fig. 17.- Fissare il supporto (f) con le viti al muro a avvitare i dadi (d).

Fig. 18.- Forare il passacavo (i) situato nella parte superiore del supporto (f) o il passacavo (q) situato nella parte inferiore del supporto (f), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavi (p) e collegarli alla morsetteria (k) secondo le spiegazioni dedicate ai collegamenti elettrici.

Fig. 19.- Montare il coperchio centrale (a) inastrando prima le due aperture rettangolari (l) situate sulla parte superiore della scatola (m) nei ganci del supporto (f), e fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionate correttamente.

Fig. 9.- Stringere la vite (b).

Assicurarsi che il perno della serranda (v) sia posizionato nella sua fessura quando è montata la griglia esterna. Verificare infine il corretto funzionamento e il funzionamento della serranda.

Collegamento elettrico

Nell'installazione elettrica dell'apparecchio si dovrà includere, per il suo collegamento, un interruttore onnipolare con una distanza d'apertura tra i contatti di almeno 3 mm.

- Modelli con interruttore a strappo (cordina) schema Fig. B.
- Modelli HV-230 A e HV-300 A; schema Fig. D, E e F (vedi il testo circondato).

Utilizzazione

Modelli HV-230 M

Modelli HV-230 A y HV-300 A

Possibilità degli apparecchi:

- 1- Ventilatore spento e griglia chiusa.
- 2- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione ★ accesa).
- 3- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione e con la griglia aperta (lampada spia arancione ★ e verde ✎ accese).
- 4- Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde ✎ accesa).
- 5- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione ★ lampeggia).

Per poter ottenere tutte queste funzioni con i modelli A bisogna utilizzare l'accessorio CR-300.

Questo si compone di un interruttore rotante:

- 0 : Ventilatore spento e griglia chiusa.
- : Ventilatore estrattore a velocità rapida con la griglia aperta.

- : Ventilatore estrattore a velocità bassa con la griglia aperta.
- ✎ : Ventilatore spento e griglia aperta (ventilazione naturale), e di un commutatore (☞☜):
- ☞ : Ventilatore funzionando a regime di estrazione.
- ☜ : Ventilatore funzionando a regime di pressione.

Per allacciare il ventilatore (HV-230 o HV-300) al comando a distanza CR-300 si può utilizzare un cavo flessibile di 7 fili fornito come accessorio.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Se si vuole utilizzare il ventilatore solo a regime di estrazione a velocità rapida con la griglia aperta, seguire lo schema Fig. E.

Se si vuole utilizzare il ventilatore solo a regime di pressione a velocità rapida con la griglia aperta, seguire lo schema Fig. F.

Per ottenere le stesse funzioni con i modelli M, bisogna manipolare l'interruttore a strappo nel seguente modo:

- 1° azionamento: ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta.
- 2° azionamento: ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta.
- 3° azionamento: ventilatore spento con la griglia aperta.
- 4° azionamento: ventilatore spento con la griglia chiusa.

Per invertire la direzione di funzionamento bisogna spostare lateralmente la cordina e ripetere le procedure precedenti.

Consigliabile non invertire la direzione di funzionamento mentre il ventilatore è in funzione.

INSTRUKCJA OBSŁUGI
Uwaga!

- Instalacja elektryczna musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami elektrycznymi.
- Jeżeli wentylator ma pracować jako wyciąg w pomieszczeniu z piecem lub jakimkolwiek innym urządzeniem spalającym wymagającym dużej ilości powietrza, sprawdź czy zapewniony jest dopływ powietrza do pomieszczenia w odpowiedniej ilości.
- Upewnij się czy wartość napięcia i częstotliwość prądu w sieci jest zgodna z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Upewnij się czy instalacja elektryczna jest wyposażona w odpowiedni bezpiecznik. Wentylator typu HV są wykonane w Klasie II (podwójna izolacja elektryczna) i dlatego nie wymagają uziemienia.
- Sprawdź rozpakowując czy urządzenie nie posiada widocznych wad fabrycznych lub nie jest uszkodzone w czasie transportu. Ewentualne wady fabryczne objęte są gwarancją producenta.

Instalacja w szybach okiennych o minimalnej grubości 3 mm lub ścianach i płytach o maksymalnej grubości 25 mm

- Wytnij otwór o wymiarach zaznaczonych na rys. A.
 - Rozkręć wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Rys. 1.- Odkręć wkręt (b) mocujący wewnętrzną obudowę (a).
 - Rys. 2.- Zdejmij obudowę wewnętrzną (a) naciskając przyciski (c).
 - Rys. 3.- Odkręć trzy śruby (d) mocujące kratkę zewnętrzną (e) i zdejmij ją z płyty głównej wentylatora (f).
 - Zainstaluj wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Rys. 4.- Odwróć kratkę zewnętrzną w twoim kierunku i przekręć gumki montażowe (g) na śrubach (h) w kierunku środkowej części żaluzji.
 - Rys. 5.- Włóż od zewnątrz kratkę (e) w otwór w szybie. Przesuń od wewnątrz gumki montażowe (g) tak aby przylegały do szyby i przekręć je tak aby zablokowały kratkę (e) w prawidłowej pozycji w szybie.
 - Rys. 6.- Zamocuj płytę główną wentylatora (f) na śrubach (h) wystających z kratki zewnętrznej (e) i zakręć śruby (d) w zależności od grubości szywy:
 - szyba o grubości 3 - 14 mm wg Rys. 6a.
 - płyta o grubości 14 - 25 mm wg Rys. 6b.
- Dokręcając śruby zwróć uwagę aby nie ścisnąć gumowych łączników między płytą i kratką zewnętrzną.

Upewnij się że szyba nie ma bezpośredniego kontaktu z plastikową ramką.

Rys. 7.- Zrób odpowiedni otwór w uszczelce (i), przelóż przewód elektryczny przez zacisk (p) i podłącz go do skrzynki kontaktowej zgodnie z instrukcją jak na rys B.C.D.E.i F.

Rys. 8.- Zamontuj obudowę wewnętrzną (a) zakładając prostokątne otwory (l) w górnej części obudowy (a) na zaczepy (m) w płycie (f) tak aby przyciski (c) znalazły się w prawidłowej pozycji.

Rys.9.- Zakręć wkręt (b).

Upewnij się, że ramię żaluzji (v) jest umieszczone w gnieździe żaluzji, gdy zamontowana jest kratka zewnętrzna. Na koniec sprawdź poprawność działania i działania żaluzji.

Montaż w ścianie (dodatkowe gwintowane pręty mocujące są niezbędne)

- Wytnij w ścianie otwór o wymiarach zaznaczonych na rys A.
- Zmierz grubość ściany i przygotuj pręty gwintowane (n) o 5 mm krótsze niż grubość ściany.
- Użyj przyrządu do zaznaczenia na ścianie pozycji otworów w płycie głównej (f), wywierć w ścianie otwory i włóż w nie wkładki.
- Rozkręć wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Rys. 10.-Odkręć wkręt (b) mocujący wewnętrzną obudowę (a).
 - Rys. 11.- Zdejmij obudowę wewnętrzną (a) naciskając przyciski (c).
 - Rys. 12.-Odkręć trzy śruby (d) mocujące kratkę zewnętrzną (e) zdejmij ją z płyty głównej wentylatora (f).
- Zainstaluj wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Rys. 13.-Odwróć kratkę zewnętrzną w twoim kierunku i zdejmij gumki montażowe (g) ze śrub (h).
 - Rys. 14.-Zamocuj pręty gwintowane (n) do śrub (h) w kratce zewnętrznej (e) używając załączonych nakrętek (p) i załóż na pręty gumki montażowe (g).
 - Rys. 15.-Włóż od zewnątrz kratkę (e) w otwór w ścianie. Przesuń od wewnątrz gumki montażowe (g) tak aby przylegały do ściany i przekręć je tak aby zablokowały kratkę (e) w prawidłowej pozycji w ścianie.
 - Rys. 16.-Zamocuj płytę główną wentylatora (f) na pretach gwintowanych (n) wystających z kratki zewnętrznej (e) i zakręć śruby (d) w zależności od długości pretów wystających z płyty (f).
 - Rys. 17.-Zamocuj płytę główną (f) do ściany i dokręć śruby (d).

Rys. 18.-W zależności od miejsca w którym zostaną doprowadzone przewody elektryczne zrób otwór w uszczelce (l) w obudowie wewnętrznej (a) lub w uszczelce (p) umieszczonej w płycie (f), przeprowadź przewód elektryczny przez zacisk (j) i połącz do skryнки kontaktowej (k) zgodnie z instrukcją jak na rys. B.C.D.E. i F.

Rys. 19.- Zamontuj obudowę wewnętrzną (a) zakładając prostokątne otwory (l) w górnej części obudowy (a) na zaczepy (m) płyty (f) tak aby przyciski (c) znalazły się w prawidłowej pozycji.

Rys. 9.- Zakręć wkręt (b).

Upewnij się, że ramię żaluzji (v) jest umieszczone w gnieździe żaluzji, gdy zamontowana jest kratka zewnętrzna. Na koniec sprawdź poprawność działania i działania żaluzji.

Schemat podłączenia elektrycznego

- Modele ze sznurkiem: schemat na rys B.
- Modele HV-230 A i HV-300 A: schemat na rys. D.E i F (patrz tekst w ramce powyżej).

Zasada działania

Model HV-230 M

Modele HV-230 A i HV-300 A

Funkcje wentylatora:

- 1- Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta.
- 2- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą, żaluzją (pomarańczowa lampka ★ świeci się).
- 3- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na niższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka ☹ oraz zielona ★ świeci się).
- 4- Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (zielona lampka ★ świeci się).
- 5- Wentylator pracuje jako nawiewny na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka ★ świeci się przerywanie).

Do sterowania funkcjami wentylatorów w wersji «A» używaj przełącznika Cr-300. Składa się on z czteropozycyjnego przycisku:

- 0 : Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta.
- : Wentylator pracuje jako wyciągowy na wyższej prędkości z otwartą żaluzją.
- : Wentylator pracuje jako wyciągowy na niższej prędkości z otwartą żaluzją.
- ☹ : Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (wentylacja grawitacyjna).

i przełącznika (☞ ☜):

- ☞ : Wentylator pracuje jako wyciągowy.
- ☜ : Wentylator pracuje jako nawiewny (na wyższej prędkości).

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Do podłączenia wentylatora wyłącznie jako wyciągowy na wyższej prędkości z otwartą żaluzją stosuj schemat wg. rys. E.

Do podłączenia wentylatora wyłącznie jako nawiewny na wyższej prędkości z otwartą żaluzją stosuj schemat wg. rys. F.

Aby uzyskać te same funkcje w modelu «M» ze sznurkiem postępuj w następujący sposób:

- Pierwsze pociągnięcie: Wentylator pracuje jako wyciągowy na wyższej prędkości z otwartą żaluzją.
- Drugie pociągnięcie: Wentylator pracuje jako wyciągowy na niższej prędkości z otwartą żaluzją.
- Trzecie pociągnięcie: Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (wentylacja grawitacyjna)
- Czwarte pociągnięcie: Wentylator nie pracuje, żaluzja jest zamknięta.

Zmianę kierunku obrotów wentylatora uzyskuje się poprzez przesunięcie łańcuszka poziomo a następnie powtórzenie w/w operacji.

NIE WOLNO ZMIENIĄĆ KIERUNKU OBROTÓW WENTYLATORA PODCZAS JEGO PRACY!

MAGYAR

SZERELÉSI UTASÍTÁS

Gyűlömbe ajánljuk a következőket

- A szerelésnél és az elektromos bekötésnél az érvényben lévő szerelési és balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.
- Ha a készülék elszívó ventilátorként üzemel-pl. kazánházban vagy olyan helyiségben, ahol tüzelőberendezés található-ellenőrizni kell, hogy biztosított-e a megfelelő mennyiségű levegő helyiségbe jutása, az elszívott levegő utánpótlása.
- Gyűződjön meg arról, hogy a készülék adattábláján szereplő elektromos jellemzők megegyeznek-e (feszültség, frekvencia, stb.) a szolgáltatott elektromos energia jellemzőivel.
- Elektromos bekötésnél olyan megszakítókapcsolót kell beépíteni, amelynél nyitott állásban legalább 3 mm-es érintkezési távolság van.
- A HV sorozat ventilátorai kettős elektromos szigetelésűek, ezért földelésükről gondoskodni nem kell.
- Kicsomagoláskor ellenőrizze a készüléket és működését. Bármely gyártási hibára kiterjed az S&P garanciája.

Szerelés ablaküvegbe vagy falba 3-25 mm vastagság között

- Vájon az ablaküvegbe az A ábra alapján megfelelő méretű nyílást.
- Szerelje szét a ventilátort az alábbiak szerint:
 - 1 ábra.- Lazítsa meg az (a) készülékfedél (b) rögzítőcsavarját.
 - 2 ábra.- Vegye le az (a) készülékfedelelet a (c) füleket benyomva.
 - 3 ábra.- Az (e) külső rács három (d) rögzítőcsavarját csavarja ki és szedje le a rácsot az (f) tartószerkezetéről.
- Lépések a ventilátor felszerelések:
 - 4 ábra.- Az (e) külső rácsot az üveg túoldalára téve a (g) gumifülekkel beigazítva helyezze el úgy, hogy a (h) csavarszárak menetei meg ne sérüljenek.
 - 5 ábra.- Kívülrre helyezze el az (e) külső rácsot az üvegen vágott nyílásba. Belülről forgatva tolja helyükre a gumifüleket (g) addig, amíg ráfekszenek az üvegfelületre, és megtartják az (e) külső rácsot a megfelelő pozícióban.
 - 6 ábra.- Csavarozza össze az (f) tartót a külső (e) ráccsal,
 - 3-14 mm üveg vastagsága esetén 6/A ábra.
 - 14-25 mm üveg vastagsága esetén 6/B ábra.
 A csavarokat megfelelően kell meghúzni úgy, hogy a külső rács és a tartó gumitömítései ráfeszüljenek, de ne nyomódjanak szét az üvegfelületen. Gyűződjön meg arról, hogy a műanyag részek nem érintkeznek az üveggel.
 - 7 ábra.- Kilyukasztva az (i) kábelátvezetőt a villamos kábelszereléstől (j) keresztül a (k) jelű kapcsolódobozba kötiük az

elektromos vezetékét úgy, ahogy a vonatkozó bekötési vázlaton látható.

- 8 ábra.- Helyezze vissza a belső (a) készülékfedelelet oly módon, hogy először a két felső (m) rögzítőnyelvbe illeszti bele-amely az (f) ventilátortartón található-aztán bekattintja az ugyancsak ott található (c) fülekre.
- 9 ábra.- Csavarja be a (b) rögzítőcsavart

Gyűződjön meg arról, hogy a redőnykar (v) a redőnynyílásban van, amikor a külső rács fel van szerelve. Végül ellenőrizze a megfelelő működést és a zár működését.

Szerelés falba

Ehhez szükséges az úgynevezett csatlakozó csavarzat, mely nem tartozéka a készüléknek, külön kell megrendelni ill. megvásárolni!

- Egy nyílást kell kialakítani azon a falon, ahol fel kívánjuk szerelni a ventilátort az A ábrán jelölt méretek szerint.
- Mérije meg a falvastagságot és vágja el az (m) csatlakozócsavarokat a falvastagsága mínusz 5 mm hossza.
- Az (f) ventilátortartó segítségével jelölje be a falon a lyukakat, fúrja ki és helyezze el a dübeleket.
- Szereljük szét a ventilátort az alábbiak szerint:
 - 10 ábra.- Meglazítjuk az (a) készülékfedél (b) rögzítőcsavarját.
 - 11 ábra.- Vegye le az (a) készülékfedelelet a (c) füleket benyomva.
 - 12 ábra.- Az (e) külső rács három (d) rögzítőcsavarját csavarja ki és szedje le a rácsot az (f) tartószerkezetéről.
- A ventilátor felszerelésekor a következő lépéseket kell követni:
 - 13 ábra.- A külső rácsról (e) leszereljük a gumifüleket (g), amelyek a (h) csavaron vannak.
 - 14 ábra.- Csavarozza össze az (e) külső rács (h) tartócsavarjait az (n) csatlakozó csavarzattal a (p) összekötő anyák segítségével, és húzza rá a (g) gumifüleket a csatlakozócsavarzatra (n).
 - 15 ábra.- Kívülről helyezze el a külső rácsot (e) a nyíláson. Belülről forgatva tolja helyükre a (g) gumifüleket addig, amíg ráfekszenek a falfelületre, és megtartják az (e) külső rácsot a megfelelő pozícióban.
 - 16 ábra.- Húzza rá a csatlakozó csavarzatra (n) a ventilátortartót (f), és rögzítse azt a (d) jelű csavarokkal. (A fal vastagsától függően a (d) rögzítőcsavarok becsavarási helyzete változik).
 - 17 ábra.- Rögzítse a ventilátortartót a falhoz csavarok segítségével. Húzza meg a (d) jelű csavarokat.
 - 18 ábra.- Az elektromos vezeték helyezetétől függően lyukassza ki az (i) kábelátvezetőt, amely a ventilátortartó felső részén található.

Vagy a közvetlenül alatta lévő (függőleges) kábelátvezetőt (g). Az elektromos vezetéket az egyik vagy másik kábelátvezetőn bevezetve a (j) kábelleszorítón keresztül a (k) jelű kapcsolódobozba kötjük úgy, ahogy a vonatkozó bekötési vázlaton található.

19 ábra.- Helyezze vissza a belső (a) készülékedelet oly módon, hogy először a két felső (m) rögzítőnyelvbe illeszti bele-amely az (f) ventilátortartón található-aztán be-kattintja az ugyancsak ott található (c) fűlekbe.

9 ábra.- Csavarja be a (b) rögzítőcsavart.

Győződjön meg arról, hogy a redőnykar (v) a redőnynyílásban van, amikor a külső rács fel van szerelve. Végül ellenőrizze a megfelelő működést és a zár működését.

Elektromos bekötés

- K1- Be kapcsoló húzószínóros modellek: a „B” jelű vázlat alapján.
- HV-230 A és HV-300 A modellek: a „D”, „E” és „F” vázlat alapján.

Üzemeltetés

HV-230 M, HV-230 A és HV-300 A modellek

Lehetséges üzemmódok:

- 1.- Ventilátor nem működik, zsalu zárva.
- 2.- Elszívó ventilátorként, magas fordulaton működik, zsalu nyitva (narancs színű ★ jelzőfény világít).
- 3.- Elszívó ventilátorként, alacsony fordulaton működik, zsalu nyitva (narancs színű ★ és zöld színű ≡ jelzőfény világít).
- 4.- Ventilátor nem működik, zsalu nyitva (zöld színű ≡ jelzőfény világít).
- 5.- Befúvó ventilátorként, magas fordulaton működik, zsalu nyitva (narancs színű ★ jelzőfény villog).

Az A jelű modellek a CR-300-as választókapcsolóval (külön vásárolható tartozék) beépítve a következő lehetőségekke rendelkeznek: (A CR-300-as egy választókapcsolóból és egy váltókapcsolóból áll).

- 0 állás: Ventilátor nem működik, zsalu nyitva.
- ● állás: Ventilátor magas fordulaton működik mint elszívó, zsalu nyitva.
- állás: Ventilátor alacsony fordulaton működik mint elszívó, zsalu nyitva.
- ≡ állás: Ventilátor nem működik, zsalu nyitva (természetes szellőzés).

Váltókapcsoló két állása ():

- : Ventilátor elszívó üzemmódban.
- : Ventilátor befúvó üzemmódban.

A CR-300 távirányítót a ventilátorral (HV-230 vagy HV-300-as típus) egy 7 eres kábel kapcsolja össze. Ez a kábel megrendelhető tartozék.

1 CR-300: max. 5 HV-230

1 CR-300: max. 5 HV-300

Ha csak elszívó ventilátorként akarja üzemeltetni a készüléket magas fordulaton nyitott zsaluval, akkor az „E” ábra szerint kell elektromosan bekötni.

Ha csak befúvó ventilátorként akarja üzemeltetni a készüléket magas fordulaton nyitott zsaluval, akkor az „F” ábra szerint kell elektromosan bekötni.

A húzószínóros típusú készülékeknel a következő üzemmódok lehetségesek:

- 1.- állás: Ventilátor magas fordulaton elszívóként működik nyitott zsaluval.
- 2.- állás: Ventilátor alacsony fordulaton elszívóként működik nyitott zsaluval.
- 3.- állás: Ventilátor nem működik, a zsalu nyitva.
- 4.- állás: Ventilátor nem működik, a zsalu zárva.

A ventilátor befúvóként való működtetése a színóros oldalra való húzásával lehetséges. Ebben az üzemmódban is a fentiekhez hasonlóan működik a készülék.

Nem szabad a ventilátor forgásirányát megváltoztatni, amikor a ventilátor működésben van!

تعليمات التركيب والتوصيل

توصيات هامة:-

- لا بد أن يكون التركيب طبقاً للمعايير القياسية الكهربائية السارية في بلدك.
- إذا الشفاط يعمل في غرفه فيها سخان أو أي جهاز اخر يحتاج لان يتم تعويض الهواء ويتم التأكد من أن عملية أحلال الهواء تتم بطريقه كافيه.
- تأكد ان قيمه الجهد والتردد للمصدر الكهربى الرئيسى كما هو موضح على الملصق الخاص بمعدلات التشغيل.
- تأكد من ان مفتاح معزول موجود في الدائره الكهربيه
- جميع طرقات اتش في من النوع مزدوج العزل الكهربى ولذلك لا تحتاج التوصيل بالارضى.
- فحص الوحده اثناء تفرغها من العبوه، S&P تضمن الوحده في حاله وجود اي عيب.
- التركيب في النوافذ بأقل سمك 3مم والحوائط اوحد أقصى سمك 25مم
- قم بعمل فتحه بالمقاسات الموضحه في الشكل A
- فك المروحه كما هو موضح في التعليمات الاتيه:
- المرأوح مخصصه فقط للبيئات المكيفه.

شكل 1: فك المسمار (b) و ثبت الغطاء الداخلي الأمامي (a).

شكل 2: يتم ازاله الغطاء الداخلي الأمامي (a) عن طريق الضغط على المفتاح (c).

شكل 3: فك المسامير الثلاثة (d) و ثبت الشبكه الخارجيه (e) وافصلها عن لوحة التثبيت (f).

تثبيت مرواح HV كما يلي:-

شكل 4: يتم سحب الشبكه الخارجيه (e) نحوك ولف وحده التعليق (g) الموجوده على المسامير (h) ناحيه الجانب الداخلي من الشبكه.

شكل 5: من الخارج، ضع الشبكه الخارجيه (e) فوق الفتحة التي في الزجاج ومن الداخل، لف واضغط على وحده التعليق (g) حتي يتم وضعهم ضد الزجاج مع الحفاظ على الوضع الصحيح للشبكه الخارجيه (e).

شكل 6: يتم وضع لوح التثبيت (f) على للمسامير (h) الخاصه بالشبكه الخارجيه (e) وأربط المسامير (d) لتتناسب مع سمك الزجاج الموجود :

شكل (a6) سمك الزجاج: 3-14مم

شكل (b6) سمك الزجاج: 14-25مم

يجب الحذر عند ربط المسامير لعدم اتلاف وحده التعليق الموجوده بين لوح التثبيت والشبكه الخارجيه وتأكد من ان الزجاج غير متصل بالاطار (الهيكل) الخارجى.

شكل 7: يتم عمل الفتحات اللازمه في السداده (i) ويمر الكابل الكهربى من خلاله و يتم تثبيته بالماسك (j) وتوصيله لصندوق الاسلاك (k) كما هو موضح في تعليمات تركيب اسلاك الكهربه (شكل (B to F))

شكل 8: يتم فك غطاء الداخلي (a) من الجسم المستطيل (i) بتحريك الي أعلى (a) حتي التأكد من أن المفتاحين (c) في مكانهم الصحيح.

شكل 9: اربط مسامير الغلق او الربط.

موجود في فتحة المصراع عند تركيب الشبكة الخارجية. أخيراً ، تحقق من (V) تأكد من أن ذراع الغالق التشغيل الصحيح وتشغيل المصراع

التركيب على الحائط:-

- قم بعمل فتحة في الحائط حتى يتم تركيب الوحدة طبقاً للأبعاد الموضحة في شكل(A)
- قم بقياس سمك الحائط واقطع مسافة 5مم اقصر من هذا السمك.
استخدم أداة للتعليم على الحائط مكان فتحات التثبيت للوح الدعم(f)،قم بثقب الحائط وادخل السدادات.

فك المروحة طبقاً للتعليمات الأتية:-

شكل 10: فك المسامير (b) التي تثبت الأطار الأمامي الداخلي المثبت للغطاء الأمامي الداخلي(a).

شكل 11: يتم ازاله الغطاء الداخلي الأمامي (a) عن طريق الضغط على المفاتيح(c)

شكل12: فك المسامير الثلاثة (d) الذي بواسطتهم يتم تثبيت الشبكة الداخليه(e) وافصلها عن لوحه التثبيت(f)

ادخال المروحة كالاتي:

شكل13: يتم سحب الشبكة الداخليه(e) نحوك و قم بنزع وحده التعليق (g)عن المسامير(h)

شكل14: ثبت الذراع (n)بالمسمار الموجود علي الشبكة الخارجي(e) المزوده بالأزواج(p)+
شكل 15: من الخارج،يتم وضع الشبكة الخارجي(e) على الفتحة الموجودة على الحائط و من الداخل، قم بلف و دفع وحدة التعليق (g) حتى يتم تثبتهم على الحائط مع الاحتفاظ بالشبكة الخارجي(e) في موضعها الصحيح.

شكل 16: قم بتركيب لوحة التثبيت (f) بواسطة الاندغ(n) مع الربط بالطول المناسب للوحة التثبيت (f) .

شكل 17: قم تثبيت لوحة التثبيت (f) علي الحائط ويتم ربط المسامير(d).

شكل 18: اعتمادا علي كيفية دخول كابل الكهرباء الى المروحة، قم بعمل فتحة (i) في الأطار الخارجي او (q) علي لوحه التثبيت(f)ويتم دخول الكابل الكهربى خلال الماسك(J) ويتم توصيله بصندوق الأطراف كما موضح في تعليمات توصيل الكهرباء (أشكال B الى F)).

شكل 19: يتم وضع الغطاء الداخلي (a) بازاحه الفتحة المستطيلة(i) أعلى الغطاء (a) حتى تمام تركيبها في المكان (m) الموجود في لوحة التثبيت (f)حتى تمام تثبيت المفاتيح (c) في الوضع الصحيح.

شكل 9: اربط مسامير العلق او الربط.

موجود في فتحة المصراع عند تركيب الشبكة الخارجية. أخيراً ، تحقق من (V) تأكد من أن ذراع الغالق التشغيل الصحيح وتشغيل المصراع

التوصيل الكهربى:

يجب عمل التركيبات الكهربيه من مفتاح متعدد القطبية بمسافه بين نقاط 3مم علي الأقل.

- موديلات تعمل عن طريق الحبل شكل B

- موديلات (HV-230A,HV-300A): اشكال (F E D)

التشغيل:

موديل HV-230M

موديل HV-230Ay موديل HV-230A

مميزات المروحة:-

- 1- يمكن إيقاف المروحة و الشيش مغلق.
- 2- المروحة تعمل عند أعلى سرعة كسقاط هواء و الشيش مفتوح (لمبه برتقالي*)

موديل HV-230M
 موديل HV-230Ay موديل HV-230A

مميزات المروحة:-

- 1- يمكن إيقاف المروحة و الشيش مغلق.
- 2- المروحة تعمل عند أعلى سرعة كسقاط هواء و الشيش مفتوح (لمبه برتقالي*)
- 3- المروحة عند أقل سرعة تعمل كسقاط هواء و الشيش مفتوح (برتقالي*)، واخضر (#)
- 4- يتم إيقاف المروحة و الشيش المتحرك مفتوح. (اخضر #)
- 5- المروحة تدور في الاتجاه العكسي بالسرعة القصوى و تعمل على تغذية الغرفة بالهواء و الشيش مفتوح (برتقالي*)

لتشغيل هذه الوظائف مع موديل A فمن الضروري استخدام المفتاح الاضافى CR-300

يتم عمل أربع مواضع توصيل كما يلي:

- 0 : إيقاف المروحة و الشيش المتحرك مغلق.
- : المروحة تقوم بسحب الهواء عند أعلى سرعة و الشيش المتحرك مفتوح
- : المروحة تقوم بسحب الهواء عند أقل سرعة و الشيش المتحرك مفتوح
- # : إيقاف المروحة و الشيش المتحرك مفتوح (تهوية طبيعية و فاصل)
- ← : المروحة تسحب هواء
- : المروحة تدفع هواء

الوصلات الداخليه بين المروحة (HV-230 أو HV-300) و مفتاح التحكم عن بعد CR-300 يجب استخدام كابل كهرباء ذو 7 أطراف .

عدد 1 سى أر 300 لتشغيل عدد 5 أتش فى 230 كحد أقصى.
 عدد 1 سى أر 300 لتشغيل عدد 5 أتش فى 300 كحد أقصى.

أنتع الشكل E لاستخدام المروحة فى سحب الهواء فقط عند أعلى سرعة و الشيش مفتوح.
 أنتع الشكل F لاستخدام المروحة فى دفع الهواء فقط عند أعلى سرعة و الشيش مفتوح.

للحصول علي نفس الوظائف مع الموديل M قم بتشغيل الحبل كما يلي:
 أجدب لمرة واحدة: المروحة تسحب الهواء عند أقصى سرعة و الشيش المتحرك مفتوح
 أجدب مرتان : المروحة تسحب الهواء عند أقل سرعة و الشيش المتحرك مفتوح
 أجدب ثلاث مرات: إيقاف المروحة و الشيش المتحرك مفتوح (تهوية طبيعية)
 أجدب أربع مرات : إيقاف المروحة و الشيش المتحرك مغلق.

لعكس اتجاه مرور الهواء،حرك الحبل أفقيا وكرر العمليات الموضحة اعلاه

لا تحاول عكس اتجاه دوران المروحة أثناء عملها.

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Требования по безопасной эксплуатации

- Подключение вентилятора к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.
- Данное изделие не предназначено для использования во взрывоопасной или коррозионной среде.
- Если вентилятор устанавливается в помещении с оборудованием, которое предполагает процесс горения, убедитесь, что работа вентилятора не окажет влияние на стабильность горения и в помещении будет достаточное количество воздуха для этого.
- Вентиляторы HV комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначен вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электроизоляцией (Класс II), поэтому они не требуют заземления.
- Перед использованием, проверьте целостность упаковки и внешний вид вентилятора, все производственные дефекты попадают под заводскую гарантию.

Установка вентилятора на стекло или плоскую панель.

- В стекле сделайте отверстие размером согласно Рис. А / Fig.A.
- Разберите вентилятор HV в следующем порядке:

Fig.1 / Рис.1 Открутите фиксирующий винт (b), удерживающий внутреннюю решетку (a).

Fig.2 / Рис.2 Нажмите на защелки (c) и снимите внутреннюю решетку (a).

Fig.3 / Рис.3 Открутите фиксаторы (d) и снимите внешнюю решетку (e) с корпуса (f).

- Установите вентилятор HV в следующем порядке:

Fig.4 / Рис.4 Поверните резиновые фиксаторы (g) на шпильках (h) вовнутрь решетки.

Fig.5 / Рис.5 Расположите наружную решетку (e) с внешней стороны стекла на сделанном отверстии. Закрепите наружную решетку (e) с внутренней стороны стекла при помощи резиновых фиксаторов (g).

Fig.6 / Рис.6 Установите корпус вентилятора (f) на шпильки (h) на наружной решетке (e) и плотно заверните фиксаторы (d). Толщина стекла при этом может быть от 3 до 14мм (Fig.6a / Рис.6a), толщина плоской панели от 14 до 25мм (Fig.6b / Рис.6b).

При установке корпуса убедитесь, что резиновые фиксаторы находятся на месте и корпус вентилятора не контактирует со стеклом.

Fig.7 / Рис.7 Сделайте отверстие в кабельном вводе (i), в соответствии с размером кабеля.

Проложите кабель через кабельный ввод (i) и через зажим (j). Подключите кабель питания к клеммной коробке (k) согласно соответствующей схеме подключения (fig.B – F / рис.В – F).

Fig.8 / Рис.8 Установите внутреннюю решетку (a) на корпус (f). При этом необходимо совместить центрирующие штыри и отверстия (l) и (m) так, чтобы защелки (c) встали на свои места.

Fig.9 / Рис.9 Закрутите фиксирующий винт (b).

При установке Внешней решетки убедитесь, что рычаг жалюзи вошел в паз жалюзи. После чего проверьте, что жалюзи работают правильно.

Настенная установка с использованием удлиненных шпилек (дополнительная принадлежность).

- В стене проделайте отверстие размером согласно Рис. А / Fig.A.
- Отрежьте шпильки (n) так, чтобы их длина была на 5 мм меньше чем толщина стены.
- Приложите корпус вентилятора (f) к стене, с внутренней стороны, и разметьте отверстия под шурупы, для крепления вентилятора на стене. Просверлите отверстия в стене.
- Разберите вентилятор HV в следующем порядке:

Fig.1 / Рис.1 Открутите фиксирующий винт (b), удерживающий внутреннюю решетку (a).

Fig.2 / Рис.2 Нажмите на защелки (c) и снимите внутреннюю решетку (a).

Fig.3 / Рис.3 Открутите фиксаторы (d) и снимите внешнюю решетку (e) с корпуса (f).

- Установите вентилятор HV в следующем порядке:

Fig.13 / Рис.13 На наружной решетке (e) снимите резиновые фиксаторы (g) со шпилек (h).

Fig.14 / Рис.14 Наверните удлинители (n) на шпильки (h) при помощи резьбовых соединителей (p). Установите резиновые фиксаторы (g) на удлиненные шпильки.

Fig.15 / Рис.15 Расположите наружную решетку (e) с внешней стороны стены на проделанном отверстии. Закрепите наружную решетку (e) с внутренней стороны стены при помощи резиновых фиксаторов (g).

Fig.16 / Рис.16 Установите корпус вентилятора (f) на удлиненные шпильки (n) на наружной решетке (e).

Fig.17 / Рис.17 Закрепите корпус вентилятора на стене при помощи шурупов и плотно заверните фиксаторы (d).

Fig.18 / Рис.18 В зависимости от размещения кабеля питания, сделайте отверстие в кабельном вводе (i) или (q), в соответствии с размером кабеля. Проложите кабель через кабельный ввод (i) и через зажим (j). Подключите кабель питания к клеммной коробке (k) согласно соответствующей схеме подключения (fig.B – F / рис.В – F).

Fig.19 / Рис.19 Установите внутреннюю решетку (a) на корпус (f). При этом необходимо совместить центрирующие штыри и отверстия (l) и (m) так, чтобы защелки (c) встали на свои места.

Fig.9 / Рис.9 Закрутите фиксирующий винт (b).

При установке Внешней решетки убедитесь, что рычаг жалюзи вошел

в паз жалюзи. После чего проверьте, что жалюзи работают правильно.

Подключение вентилятора к сети электропитания.

Подвод электропитания должен осуществляться через

двухполюсной автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.

Подключение вентиляторов к сети электропитания производится согласно следующим схемам:

- Fig.B / Рис.В – модели с шнуровым выключателем.
- Fig.D,E,F / Рис.D,E,F – модели HV-230A и HV-300A.

Режимы работы вентиляторов

Модель HV-230 M

Модели HV-230 A и HV-300A

Режимы работы:

1. Вентилятор не работает, жалюзи закрыты;
2. Вентилятор работает на вытяжку, на высокой скорости, жалюзи от*ты, горит оранжевый световой индикатор ;
3. Вентилятор работает на вытяжку, на низкой скорости, ж*люзи открыты, горят оранжевый и зеленый световые индикаторы;
4. Вентилятор не работает, жалюзи открыты, горит зеленый световой индикатор ;
5. Вентилятор работает на приток, на высокой скорости, жалюзи от*ты, мигает оранжевый световой индикатор .

Для реализации данных режимов работы для моделей «А» необходимо использовать пульт управления CR-300 и

семижильный соединительный кабель (дополнительные принадлежности).

На пульте управления располагаются:

четырепозиционный переключатель:

○ Вентилятор не работает, жалюзи закрыты;

●● Вентилятор работает на вытяжку, на высокой скорости, жалюзи открыты;

● Вентилятор работает на вытяжку, на низкой скорости, жалюзи открыты;

≡ Вентилятор не работает, жалюзи открыты (режим

↔↔ двухпозиционная клавиша

↔ режим работы на вытяжку;

↔ режим работы на приток.

Один пульт управления допускает подсоединения нескольких вентиляторов:

1 CR-300 – не более 5 HV-230

1 CR-300 – не более 5 HV-300

Для работы вентилятора только на высокой скорости в режиме вытяжки, с открытыми жалюзи используйте схему подключения Fig.E / Рис.E.

Для работы вентилятора только на высокой скорости в режиме притока, с открытыми жалюзи используйте схему подключения Fig.F / Рис.F.

Для реализации реализации вышеперечисленных функций для модели “М” необходимо несколько раз потянуть за шнуровой выключатель:

1 раз: Вентилятор работает на вытяжку, на высокой скорости, жалюзи открыты;

2 раза: Вентилятор работает на вытяжку, на низкой скорости, жалюзи открыты;

3 раза: Вентилятор не работает, жалюзи открыты (режим естественной вентиляции);

4 раза: Вентилятор не работает, жалюзи закрыты.

Для изменения направления работы вентилятора (с вытяжки на приток) переместите шнурок в горизонтальное направление и проделайте вышеописанные операции.

Не изменяйте направление вращения при работающем вентиляторе.

Обслуживание

Перед проведением обслуживания, проверьте, чтобы вентилятор был выключен, кабель подвода электропитания обесточен.

- Рекомендуется проводить регулярную чистку вентилятора мягкой тканью, смоченной не абразивным моющим средством.

- Не используйте для обслуживания вентилятора водяные или паровые мойки высокого давления.

ВАЖНО

- Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, поскольку это автоматически приведет к аннулированию заводской гарантии.

- В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному представителю компании Soler&Palau в вашем регионе.

- Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ

Σημαντικές συστάσεις

- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα ηλεκτρικά πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.
- Εάν ο ανεμιστήρας λειτουργεί ως εξερισμός σε ένα δωμάτιο όπου υπάρχει λέβητας ή άλλου είδους συσκευή που χρειάζεται αέρα για καύση, βεβαιωθείτε ότι τα στόμια εισαγωγής αναπλήρωσης αέρα έχουν το κατάλληλο μέγεθος.
- Βεβαιωθείτε ότι οι τιμές τάσης και συχνότητας της κύριας τροφοδοσίας είναι συμβατές με αυτές που αναφέρονται στην επιγραφή δεδομένων της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι παρέχεται κατάλληλος διακόπτης απόφυξης στο ηλεκτρικό κύκλωμα. Οι ανεμιστήρες της σειράς HV ανήκουν στην κατηγορία II (διπλή ηλεκτρική μόνωση) και ως εκ τούτου δεν απαιτείται γείωση.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε άφογη κατάσταση κατά την αφαίρεση της συσκευασίας, καθώς τυχόν κατασκευαστικές βλάβες καλύπτονται από την εγγύηση S&P.

Εγκατάσταση σε παράθυρα με ελάχιστο πάχος 3 χιλιοστών και τοίχους ή σανίδες με μέγιστο πάχος 25 χιλιοστών

- Κάντε μια τρύπα σύμφωνα με τις διαστάσεις που αναφέρονται στην εικόνα Α.
 - Αποσυναρμολογήστε τον ανεμιστήρα HV ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:
- Εικ. 1-Χαλαρώστε τη βίδα στήριξης (b) που συγκρατεί το εσωτερικό μπροστινό κάλυμμα (a).
- Εικ. 2-Αφαιρέστε το εσωτερικό μπροστινό κάλυμμα (a) πιέζοντας τα κουμπιά (c).
- Εικ. 3-Ξεβιδώστε τα 3 μπουλόνια (d) που συγκρατούν την εξωτερική γρίλια (e) και διαχωρίστε τα από την πλάκα υποστήριξης (f).
- Εγκαταστήστε τον ανεμιστήρα HV ως εξής:
- Εικ. 4-Τραβήξτε την εξωτερική γρίλια (e) προς το μέρος σας και περιστρέψτε το στηρίγμα από καουτσούκ (g) στις βίδες (h), προς την εσωτερική πλευρά της γρίλιας.
- Εικ. 5-Από την εξωτερική πλευρά, τοποθετήστε την εξωτερική γρίλια (e) πάνω από την οπή που βρίσκεται στο γυαλί. Από το εσωτερικό, περιστρέψτε και στρώξτε τα στηρίγματα από καουτσούκ (g) έως ότου τοποθετηθούν στο γυαλί που συγκρατεί την εξωτερική γρίλια (e) στη σωστή θέση.
- Εικ. 6-Στερεώστε την πλάκα υποστήριξης (f) στις βίδες (h) της εξωτερικής γρίλιας (e) και αφίξτε τα μπουλόνια (d), προσαρμόζοντάς τα στο πάχος του γυαλιού:
- Πάχος γυαλιού 3 - 14 χιλιοστά: Εικ. 6a
 - Πάχος σανίδας 14 - 25 χιλιοστά: Εικ. 6b
- Σφίξτε τις βίδες, προσέχοντας να μην ισιώσετε τους πλαστικούς συνδέσμους μεταξύ της πλάκας υποστήριξης και της εξωτερικής γρίλιας.

Βεβαιωθείτε ότι το γυαλί δεν έρχεται σε επαφή με το πλαστικό πλαίσιο.

- Εικ. 7-Κάντε την απαραίτητη τρύπα στον στυπιοθλίπτη (i) και περάστε τα ηλεκτρικά καλώδια μέσω του σφικτήρα (p), συνδεοντάς τα με το κίβωτο ακροδεκτών (k).
- Εικ. 8-Τοποθετήστε το εσωτερικό κάλυμμα (a) σύροντας τα ορθογώνια ανοίγματα (l) πάνω από το κάλυμμα (a) μέσα στους υποδοχείς (m) της πλακέτας υποστήριξης (f) έως ότου τα δύο κουμπιά (c) να προσαρμόσουν σωστά.
- Εικ. 9-Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης (b).

Βεβαιωθείτε ότι ο βραχιόνας κλειστρου (v) βρίσκεται στην υποδοχή κλειστρου όταν έχει τοποθετηθεί η εξωτερική γρίλια. Τέλος ελέγξτε για σωστή λειτουργία και λειτουργία κλειστρου.

Σύνδεση στον τοίχο (με χρήση του σετ επέκτασης με ράβδο στερέωσης)

- Κάντε μια οπή στον τοίχο στον οποίο θα τοποθετηθεί η μονάδα, σύμφωνα με τις διαστάσεις που αναφέρονται στην εικ. Α.
 - Μετρήστε το πάχος του τοίχου και κόψτε τις σπειροειδείς ράβδους (n) 5 χιλιοστά μικρότερα από αυτό το πάχος.
 - Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για να σημειώσετε στον τοίχο τη θέση των οπών στερέωσης για την πλάκα υποστήριξης (f), χρησιμοποιήστε το τρυπάνι για να δημιουργήσετε τις οπές στερέωσης και εισάγετε τα βύσματα σταθεροποίησης στον τοίχο.
 - Αποσυναρμολογήστε τον ανεμιστήρα HV ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:
- Εικ. 10-Χαλαρώστε τη βίδα στήριξης (b) που συγκρατεί το εσωτερικό μπροστινό κάλυμμα (a).
- Εικ. 11-Αφαιρέστε το εσωτερικό μπροστινό κάλυμμα (a) πιέζοντας τα κουμπιά (c).
- Εικ. 12-Χαλαρώστε τα 3 μπουλόνια (d) που συγκρατούν την εσωτερική γρίλια (e) και διαχωρίστε τα από την πλάκα υποστήριξης (f).
- Εγκαταστήστε τον ανεμιστήρα HV ως εξής:
- Εικ. 13-Τραβήξτε την εσωτερική γρίλια (e) προς το μέρος σας και αφαιρέστε τα στηρίγματα από καουτσούκ (g) από τις βίδες (h).
- Εικ. 14-Στερεώστε τις σπειροειδείς ράβδους (n) στις βίδες (h) της εξωτερικής γρίλιας (e) χρησιμοποιώντας τους σπειροειδείς συνδέσμους (p) που παρέχονται και επανατοποθετήστε τα στηρίγματα από καουτσούκ (g) στις ράβδους.
- Εικ. 15-Από την εξωτερική πλευρά, τοποθετήστε την εξωτερική γρίλια (e) πάνω από την οπή που βρίσκεται στον τοίχο. Από το εσωτερικό, περιστρέψτε και στρώξτε τα στηρίγματα από καουτσούκ (g) έως ότου τοποθετηθούν στον τοίχο, συγκρατώντας την εξωτερική γρίλια (e) στη σωστή της θέση.
- Εικ. 16-Στερεώστε την πλάκα υποστήριξης (f) στις σπειροειδείς ράβδους (n) και σφίξτε τα κουμπιά (d) για να τα προσαρμόσετε στο μήκος της ράβδου που προέχει από την πλάκα υποστήριξης (f).

- Εικ. 17- Στερεώστε την πλάκα υποστήριξης (f) στον τοίχο και αφίξτε τα κουμπιά (d)
- Εικ. 18-Ανάλογα με τη θέση των εισερχόμενων ηλεκτρικών καλωδίων, κάντε μια σπή στον στυπιοθλίπτη (i) στο μπροστινό κάλυμμα (a) ή στον στυπιοθλίπτη (p) της πλάκας υποστήριξης (f), περάστε τα καλώδια μέσω του σφιγκτήρα (j) και συνδέστε τα με το κιβώτιο ακροδεκτών (k)
- Εικ. 19- Τοποθετήστε το εσωτερικό κάλυμμα (a) σύροντας τα ορθογώνια ανοίγματα (l) πάνω από το κάλυμμα (a) μέσα στους υποδοχείς (m) της πλακέτας υποστήριξης (f) έως ότου τα δύο κουμπιά (c) να προσαρμόσουν σωστά.
- Εικ. 9- Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης (b).

Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας κλείστρου (v) βρίσκεται στην υποδοχή κλείστρου όταν έχει τοποθετηθεί η εξωτερική γρίλια. Τέλος ελέγξτε για σωστή λειτουργία και λειτουργία κλείστρου.

Ηλεκτρική καλωδίωση

Η ηλεκτρική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται χρησιμοποιώντας έναν πολυπολικό διακόπτη απομόνωσης με απόσταση ανοίγματος 3 τουλάχιστον χιλιοστών μεταξύ των επαφών.

- Μοντέλα με καλώδιο έλξης: διάγραμμα στην εικ. Β.
- Μοντέλα HV-230 και HV-300A: διάγραμμα στις εικ. D, E και F (βλ. το κείμενο στο πλαίσιο).

Λειτουργία

Μοντέλο HV-230M

Μοντέλα HV-230 A και HV-300A

Λειτουργίες των ανεμιστήρων:

- 1- Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και κλειστή περσίδα
- 2- Ανεμιστήρας σε υψηλή ταχύτητα ως εξαγωγέας αέρα με ανοικτή περσίδα (ενεργοποιημένο πορτοκαλί ★ ενδεικτικό φως)
- 3- Ανεμιστήρας σε χαμηλή ταχύτητα ως εξαγωγέας αέρα με ανοικτή περσίδα (ενεργοποιημένο πορτοκαλί ★ και πράσινο ενδεικτικό φως ☹)
- 4- Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και ανοικτή περσίδα (ενεργοποιημένο πράσινο ενδεικτικό φως) ☹
- 5- Ανεμιστήρας σε αντίστροφη υψηλή ταχύτητα που τροφοδοτεί το δωμάτιο με αέρα και ανοικτή περσίδα (μη μόνιμα ενεργοποιημένο πορτοκαλί ★ ενδεικτικό φως)

Για να χρησιμοποιήσετε αυτές τις λειτουργίες με τα μοντέλα « A », χρησιμοποιήστε το εξάρτημα CR-300. Αποτελείται από έναν ηλεκτρονόμο τροφοδότησης τεσσάρων θέσεων:

- ☐ Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και κλειστή περσίδα
- Ανεμιστήρας που αφαιρεί αέρα σε υψηλή ταχύτητα και ανοικτή περσίδα
- Ανεμιστήρας που αφαιρεί αέρα σε χαμηλή ταχύτητα και ανοικτή περσίδα

☹ Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και ανοικτή περσίδα (φυσικός εξαερισμός) και απομονωτή ☹☹

- ☹ ανεμιστήρας αφαιρεί αέρα
- ☹ ανεμιστήρας τροφοδοτεί με αέρα

Για την διασύνδεση του ανεμιστήρα (HV-230 ή HV-300) με το τηλεχειριστήριο CR-300 a 7 παρέχονται καλώδια με μορφή εξαρτήματος.

1 CR-300: μεγ. 5 HV-230

1 CR-300: μεγ. 5 HV-300

Για τη χρήση του ανεμιστήρα αποκλειστικά σε υψηλή ταχύτητα με αφαίρεση αέρα και την περσίδα ανοικτή: ακολουθήστε το διάγραμμα στην εικόνα E.

Για τη χρήση του ανεμιστήρα αποκλειστικά σε υψηλή ταχύτητα με παροχή αέρα και την περσίδα ανοικτή: ακολουθήστε το διάγραμμα στην εικόνα F.

Για να εκτελέσετε τις ίδιες λειτουργίες με το μοντέλο « M », χειριστείτε το καλώδιο έλξης ως εξής:

Πρώτο τράβηγμα: Ανεμιστήρας που αφαιρεί αέρα σε υψηλή ταχύτητα και ανοικτή περσίδα

Δεύτερο τράβηγμα: Ανεμιστήρας που αφαιρεί αέρα σε χαμηλή ταχύτητα και ανοικτή περσίδα

Τρίτο τράβηγμα: Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και ανοικτή περσίδα (φυσικός εξαερισμός)

Τέταρτο τράβηγμα: Απενεργοποιημένος ανεμιστήρας και κλειστή περσίδα

Για να αντιστρέψετε την κατεύθυνση ροής του αέρα, τραβήξτε το καλώδιο έλξης οριζόντια και επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα.

Μην αντιστρέψετε την κατεύθυνση η την περιστροφή του ανεμιστήρα, ενώ αυτός βρίσκεται σε λειτουργία.



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Pareds del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
www.solerpalau.com



Ref. 9023109701